

Biblioasturias 05

REVISTA DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS
DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

2º TRIMESTRE 2007

CINCO X CINCO

**Olvido García-Valdés
Pepe Monteserín**

DE VISITA

**Biblioteca de
Ribadesella**

DINAMIZACIÓN

**Biblioteca de Coaña,
compartiendo lecturas**

LUIS SEPÚLVEDA

En el X Salón del Libro Iberoamericano de Gijón



ACTUALIDAD

Abril, mes del libro.
Gijón, Pacto por la Lectura.
XXVIII Selmana de les Lletres.



A TRES BANDAS

Xune Elipe (Dixebra)
Xuacu Amieva
Chus Pedro (Nuberu)



Revista de las Bibliotecas Públicas
del Principado de Asturias

Edita:

Consejería de Cultura,
Comunicación Social y Turismo
Dirección General de Promoción Cultural
y Política Lingüística

Consejo de Redacción:

Marta Renedo Avilés
Jefa del Servicio de Promoción Cultural, Archivos, Bibliotecas y Museos
Milagros García Rodríguez
Directora de la Biblioteca de Asturias
Carmen Prieto Álvarez-Valdés
Jefa de Sección de Coordinación Bibliotecaria del Principado de Asturias
Fernando García Albelia
Director de la Biblioteca Pública "Jovellanos" (Gijón)
Jesús Fernández Álvarez
Bibliotecario. Biblioteca Pública de Turón

Dirección y coordinación:
Jesús Fernández Álvarez

Colaboran:

Ana Rodríguez Navarro
Biblioteca Pública "Jovellanos" (Gijón)
Raquel Lenza López
Sección de Coordinación Bibliotecaria del Principado de Asturias
Ana Rodríguez Porrón
Sección de Coordinación Bibliotecaria del Principado de Asturias
Oficina de Política Lingüística
Gremio de Editores de Asturias

Colaboran en este número:

Ana Vázquez Martínez
Biblioteca de Ribadesella
Félix Menéndez González
Biblioteca de Vegadeo
Ana María Méndez
Biblioteca de Coaña
Agustina Álvarez Julbes
Coordinadora Red Bibliotecas Mun. de Oviedo
M. Carlos González Espina
Director de Programas de Bibliotecas Ayto. de Gijón
Paula Pulgar Alves
Oficina de Normalización Lingüística de Mieres

Fotografía de portada:

Daniel Mordzinski

Diseño:

Luis Santullano / DIP-ART

Impresión:

Gráficas Eujoa, S.A.
33199 - Meres - Siero
(Principado de Asturias)

D.L. AS-1865/2006
ISSN. 1886-3485

Tirada: 15.000 ejemplares

revibib@princast.es

Sumario



Actualidad

3

A fondo

9

Mapa de Lectura Pública del Pdo. de Asturias

De Visita

10

Biblioteca de Ribadesella

Dinamización

11

Coaña. Compartiendo lecturas, educando en valores

Colecciones a descubrir

12

Vegadeo. Los legados de las familias Cotarelo y Villamil

La biblioteca de mi vida

13

Pablo Rodríguez Medina

Cinco x cinco

14

Olvido García-Valdés / Pepe Monteserín

Entrevista

16

Luis Sepúlveda en el X Salón del Libro Iberoamericano de Gijón

Trimestre literario

20

Trimestre lliterariu

21

A tres bandas

22

Músicos asturianos:

Xune Elipe, Xuacu Amieva y Chus Pedro

Fragmentos / Microrelatos

25

Recomendaciones de nuestros usuarios

27

Libros. Para buscar en los estantes

28

Libros. Novedades

29

Libros. Infantil-Juvenil

30

Mediateca

31

Los más leídos, vistos y escuchados de nuestras Bibliotecas

32

Oviedo, A las bibliotecas

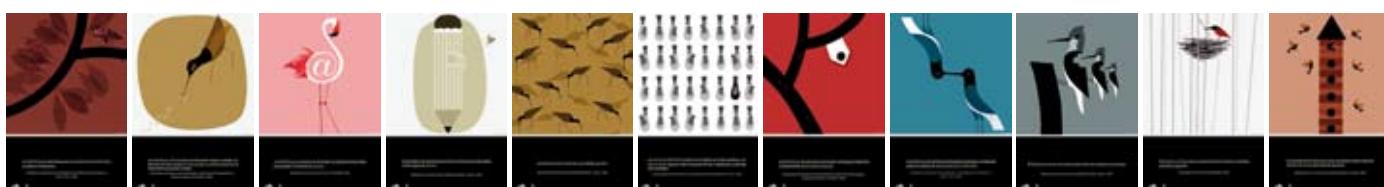
La Red de Bibliotecas Públicas del Ayuntamiento de Oviedo aúna las celebraciones del Día de la Biblioteca y del Día del Libro con la exposición *A las bibliotecas*. Ésta se compone de 11 paneles, uno por biblioteca, que constan de dos partes: por un lado puede leerse en cada uno de ellos una frase extraída de diversos manifiestos y declaraciones avaladas por el prestigio de sus firmantes (UNESCO, IFLA...) que aluden a aspectos primordiales de la organización, los objetivos e incluso la filosofía que impulsa el funcionamiento de las bibliotecas públicas, como su gratuidad, la universalidad de su acceso, la no discriminación por ninguna causa, la promoción de

la lectura o la libertad intelectual. Por otro, la parte visual de la exposición la forman las magníficas ilustraciones de **Pablo Amargo** que interpretan y dan forma a las ideas contenidas en los textos, fijándolas en imágenes que ayudan a interiorizar su significado. Definidas por su creador como "metáforas visuales", están protagonizadas por aves, dando así título a una exposición que pretende servir tanto de homenaje como de invitación.

Es una exposición "interactiva" en el sentido de que uno de sus propósitos es que sea completada por los propios usuarios de las bibliotecas. Para ello, desde el 24 de octubre, Día de la Biblioteca, cada biblioteca dispuso

de uno de los paneles. A lo largo de estos meses, bibliotecarios y usuarios ahondaron en el sentido de cada una de las frases completándolo e interpretándolo. Todas sus reflexiones, en forma de textos, dibujos, etc. volverán a reunirse junto con los paneles el próximo 23 de abril, Día del Libro.

Como complemento de la exposición, se ha editado una guía de lectura titulada *Páginas de bibliotecas* que propone libros para todas las edades cuyo protagonista es la biblioteca. Se trata de libros que pueden encontrarse en la Red de Bibliotecas y que muestran de diferentes maneras el papel fundamental que cumplen las bibliotecas en nuestra sociedad.



Pacto ciudadano Gijón por la lectura

El pasado mes de marzo se presentaba esta iniciativa en la que, junto con el Ayuntamiento y sus bibliotecas, participan libreros, escritores, editores, asociaciones juveniles, medios de comunicación y empresas con un objetivo común: el fomento del lectura.

En pleno impulso de ese pacto ciudadano, Gijón acelera también durante el mes de abril su ritmo habitual de actividades relacionadas con la promoción del libro y la lectura. Con motivo del *III Seminario de Lectura Crítica* visitarán la ciudad **José María Guelbenzu** y **Álvaro Pombo**; para el ciclo de conferencias *Elogio de la Lectura* vendrán **Ángeles Caso** y **Fernando Savater**; se dará a conocer el fallo de una nueva edición del *Premio Padre Patac*; el 30 de abril finaliza el plazo de admisión para el *Premio de Novela Café Gijón*; se cele-

brarán las *IX Justas Literarias*; se entregará el premio *Buscamos un escritor en el Polígono*; se abrirá en el nuevo CMI de El Llano una exposición permanente con los grabados de Eberhard Schloter sobre el Quijote donados por la Fundación Álvarez Viña; las calles se vestirán de mupis con niños pidiendo *Contadnos cuentos, por favor...* Ya entrado el mes de mayo, se celebrará el *X Salón del Libro Iberoamericano*, la *Noche de las palabras*, les *Xornaes de la Llingua y la Cultura Asturiana...*

La Red Municipal de Bibliotecas proseguirá, como de costumbre con las reuniones de sus Clubs de lectura; a las habituales sesiones de *La Hora de los cuentos* se sumarán sesiones específicas para centros educativos, que servirán también para dinamizar los *Ex-pocuentos*, instalados en las propias bibliote-



cas; continuarán también en las bibliotecas los talleres *Cómprame algo*, orientados a promocionar entre los niños la lectura y el consumo responsable... Actividades todas ellas que consolidan este pacto *Gijón por la lectura*.



Nueva Biblioteca en La Fresneda (Siero)

Una nueva biblioteca se suma a los 135 centros que componen nuestra Red de Bibliotecas asturianas. La biblioteca de La Fresneda se inaugurará a finales de abril, en una fecha aun por definir al cierre de nuestra edición, aunque se prevé coincidente con el Día del Libro.

Ubicada en la nueva Casa de Cultura de la localidad sierense –un céntrico inmueble de arquitectura vanguardista– ofrecerá tres espacios diferenciados: una primera sala en la que se sitúan tres puestos para acceso a Internet y

otro más para consulta del Opac, un espacio de lectura de prensa con 10 puestos de lectura y el mostrador de gestión del préstamo. Una Sala de Adultos, con acceso desde el espacio anterior, que cuenta con 24 puestos de lectura; y una Sala Infantil, a la que se accede también desde el primer espacio, que ofrece 18 puestos de lectura.

Se ha creado un fondo fundacional con alrededor de 3.000 volúmenes, un tercio del mismo destinado al público infantil.

La Biblioteca de Mieres inaugura sus nuevas instalaciones

Con la inauguración el pasado 1 de abril de la remodelación de la Casa de Cultura de Mieres, su biblioteca finaliza tres años de diáspora y regresa a su ubicación tradicional, en la primera planta del edificio de la antigua Escuela de Capataces, ofreciendo al usuario una nueva imagen y nuevos espacios.

Con esta remodelación la Biblioteca dispone de 710 m², aumentando 135 m² respecto a su superficie anterior, que se han ganado principalmente en una nueva sala de préstamo. La completa reestructuración de sus servicios, dotada de un nuevo mobiliario, se distribuye en espacios definidos para las distintas salas: consulta, infantil, acceso a internet, mostradores de préstamo e información, y una nueva sala juvenil, junto con nuevos depósitos, despachos polivalentes para talleres y de administración técnica.

Acompañando a la Biblioteca, la nueva Casa de Cultura ofrece un nuevo espacio escénico, con capacidad para 400 espectadores, un segundo y polivalente Salón de Actos, una nueva Sala de Exposiciones, Oficina de Turismo, y nuevos despachos de gestión, eliminando barreras arquitectónicas con unos nuevos accesos y ascensor entre plantas.

Con esta remodelación la Biblioteca de Mieres moderniza y adapta sus servicios a los requisitos del usuario actual, confirmándose como una de las más importantes de nuestra Red de Bibliotecas asturianas.



Remodelación de la Biblioteca de Asturias

Las instalaciones de la Biblioteca de Asturias han sufrido el desgaste derivado de la intensa utilización durante los años transcurridos desde su inauguración, en noviembre de 1987. Se observaba un progresivo deterioro en los elementos básicos del edificio (solera, instalación eléctrica, mobiliario, etc.) y se imponía la necesidad de adaptar y redistribuir los espacios en consonancia con las funciones de una biblioteca más dinámica y moderna.

Las obras que se están realizando permitirán una serie de mejoras que se reflejarán en el nuevo equipamiento y hará posible la ampliación de los horarios en todos los servicios que se ofrecen (consulta y préstamo de adultos, préstamo y consulta infantil, lectura de prensa y revistas, acceso a Internet, Ofimática, Consulta de base de datos) desde las 8,30 h. de la mañana hasta las 20,50 h., al contar con un único mostrador donde se centralizarán los préstamos y las devoluciones de los distintos materiales.

Este mostrador se ubicará en la planta baja, junto con la sala de revistas y periódicos,



las salas de acceso a Internet, Audiovisuales, Cómics, y Centros de Interés, así como una sala para la realización de las actividades de animación a la lectura (talleres de creación literaria, de lectura y de alfabetización informacional). La sala de la biblioteca infantil se instalará en la planta primera y la consulta y el préstamo de libros de adultos se concentrará en la segunda, así como la consulta de los documentos microfilmados y digitalizados.

Luanco. Encuentro Nacional de Coleccionistas de Marcapáginas

La Biblioteca de Luanco "Mariano Suárez Pola" organiza el día 28 de abril un Encuentro Nacional de Coleccionistas de Marcapáginas (Asociación Punto y Seguido). El programa incluye actividades abiertas al público en general, como una conferencia a las 11 de la mañana titulada *Historia del punto de libro*, a cargo de **Doménech Martínez** o una exposición titulada *Alrededor del libro: marcapáginas y curiosidades*, que podrá verse en Luanco del 23 al 30 de abril, y posteriormente en la Biblioteca de Grado "Valentín Andrés Álvarez" entre el 2 y el 20 de mayo. Entre las actividades dirigidas a los miembros de la Asociación Punto y Seguido destacamos varias visitas al casco antiguo de Luanco o al Museo Marítimo, así como una cena de con-

fraternización e intercambio de marcapáginas. Con motivo de este encuentro nacional, la Biblioteca de Luanco ha editado un marcapáginas conmemorativo.



Nueva donación para el Archivo de Música de Asturias

La familia del compositor **Ángel Embil** ha puesto su archivo musical a disposición del Archivo de Música, que ya se encuentra en pleno proceso de digitalización de la obra de este reconocido compositor.

Aunque el Archivo de Música de Asturias ya disponía en sus fondos un número importante de sus obras, el acceso a los documentos manuscritos permitirá obtener una reproducción fiel de los documentos originales en un soporte fácil de usar y conservar.

Desde hace varios años, el Archivo de Música de Asturias viene

digitalizando todas las obras de nueva incorporación a su fondo documental y ha iniciado una revisión de los fondos más antiguos para actualizarlos y mejorarlos con las nuevas técnicas de copiado y conservación digital. La obra de Ángel Embil se incorpora a un proceso de actualización del fondo del Archivo de Música de Asturias al que ya se han sometido las obras de otros compositores, como: Baldomero Álvarez Céspedes y José Gutiérrez Pascual.





Abril. Día del Libro, Mes del Libro en las bibliotecas

Abril siempre es especial para las Bibliotecas Públicas. En este mes se celebran dos efemérides dedicadas al libro: el día 2 se conmemora el aniversario del nacimiento de **Hans Christian Andersen** con el *Día Internacional del Libro Infantil* y el día 23 se recuerda la coincidencia de la muerte, el 23 de abril de 1616, de **Miguel de Cervantes, William Shakespeare y Garcilaso de la Vega**, tres grandes escritores de la literatura universal, con el *Día Internacional del Libro*, fiesta por excelencia del libro y la lectura impulsada por la UNESCO.

Por esas fechas las librerías se llenan de novedades y todos los que trabajan por el fomento de la lectura encuentran una buena excusa para renovar y actualizar la presencia y la vitalidad del libro y de la lectura en la escuela, en los hogares y en la sociedad en

general. Nuestras bibliotecas multiplican sus actividades de animación a la lectura y el resultado es un considerable número de citas repartidas por toda la geografía asturiana.

La Biblioteca de Asturias, cabecera de la Red, realizará una exposición bibliográfica dedicada a la escritora **Corín Tellado**. Estará abierta del 26 de abril al 3 de junio, para después rotar a la Biblioteca "Jovellanos" de Gijón, y posteriormente comenzar su itinerario por otras localidades del Principado de Asturias. Lecturas públicas, exposiciones, cuentacuentos, títeres, teatro infantil, talleres y diversos concursos configuran el grueso de las actividades ofertadas desde las bibliotecas asturianas. Como orientación les ofrecemos en el siguiente cuadro las que han sido remitidas a nuestra redacción. No dejen de informarse en sus respectivas bibliotecas.

Biblioteca de Allande

Día 23. Entrega de premios Concurso de Dibujo de Marcapáginas.

Biblioteca de Asturias (Oviedo)

Día 23. Lectura de la obra de escritores asturianos actuales. (de 11 a 19,30h.)
Día 23. Entrega de premios Concurso Infantil de marcapáginas. Tema: *Superhéroes*. Del 26 al 30. Exposición bibliográfica: Corín Tellado.

Biblioteca de Cabranes

Día 20. Lectura de obras de Josefa Canellada.
Día 23. Cuentacuentos Infantil.
Día 27. Lectura de obras de Josefa Canellada. Centro Social de Cabranes.

Biblioteca de Candás

Día 23. Títeres. Tragaluz Títeres

Biblioteca de Coaña

Día 21. Teatro Infantil. *Kika superbruja llega a Coaña*. A cargo de los componentes del Taller de teatro de la Biblioteca.

Día 21. Cuentacuentos. Con Paco Abril.

Biblioteca de Colunga

Día 2. Cuentacuentos. Bebecuentos. C. Alba.
Día 3. Cuentacuentos. *Cuentos que encajan. Tras la puerta* Títeres.
Día 20. Teatro. *El turnebis de Tríbilín*. Teatru Solombres.
Días 4 y 12. Cine infantil. Ciclo *Y colorín colorado ...por esta pelí me he colado*. III Concurso de marcapáginas. Tema: *Interculturalidad: Descubriendo mundos*.

Biblioteca "Jovellanos" (Gijón)

Del 23 de abril al 25 de mayo. Exposición bibliográfica: *En quioscos y librerías. La novela popular en España (1930-1980)*. Día 28. Entrega de premios Concurso Infantil de Marcapáginas. Tema: *¡Al abordaje!*

Biblioteca de Grandas de Salime

Día 23. Entrega de Premios Concurso de relatos cortos para adultos y de Cuentos para niños, en colaboración con la Asoc. Cultural "El Carpio".

Biblioteca de Las Vegas (Corvera)

Día 23. Taller infantil. *La Hora del cuento*.

Biblioteca de Luanco

Día 18. Teatro infantil. *La magia del agua*. Yheppa Títeres.
Día 26. Teatro Infantil. *Pulgas Circus*. Higiénico Papel.
Del 23 al 30. Exposición *Alrededor del libro... marcapáginas y curiosidades*. Día 28. Conferencia. *Historia del punto de libro*. A cargo de Doménech Martínez.

Biblioteca de Ribadedeva

Día 23. Entrega de Premios del 5º Concurso de Cuentos.

Biblioteca de Ribadesella

Día 2. Exposición. Dibujos y murales, tema: *El Cid: la vida en la Edad Media*.
Día 25. VIII edición de la Feria del Libro. Teatro. *Crispín y el ogro*. Teatro Mutis.
Día 30. Entrega de premios y diplomas de los XXIV Concursos de Cuentos y Murales. Teatro. *Un beso por un queso*. Teatro Electra.

Red de Bibliotecas Municipales de Oviedo:

Biblioteca de Pumarín

Día 16. Cuentacuentos infantiles. *Cuentos de Aquí y d'Allá*. Grupo Tragaluz.
Del 23 al 27. *Lecturas para un día*. Punto de intercambio de libros.
Del 23 al 27. Hacemos marcapáginas.
Del 23 al 30. Exposición de libros: *Páginas de bibliotecas*.

Biblioteca de La Corredoria

Día 17. Cuentacuentos infantiles. *Cuentos de Aquí y d'Allá*. Grupo Tragaluz. (18 h.).

Biblioteca de Tudela Veguín

Día 18. Cuentacuentos infantiles. *Cuentos de Aquí y d'Allá*. Grupo Tragaluz. (12 h.).

Biblioteca de San Claudio

Día 18. Cuentacuentos infantiles. *Cuentos de Aquí y d'Allá*. Grupo Tragaluz. (18 h.).

Biblioteca de Trubia

Día 19. Cuentacuentos infantiles. *Cuentos de Aquí y d'Allá*. Grupo Tragaluz. (11 h.).

Biblioteca de La Granja

Día 19. Cuentacuentos infantiles. *Cuentos de Aquí y d'Allá*. Grupo Tragaluz. (18 h.).

Biblioteca de Vallobín

Día 20. Cuentacuentos infantiles. *Cuentos de Aquí y d'Allá*. Grupo Tragaluz. (18 h.).

Biblioteca de Ventanielles

Día 24. Cuentacuentos infantiles. *Cuentos de Aquí y d'Allá*. Grupo Tragaluz. (18 h.).

Biblioteca de Ciudad Naranco

Día 25. Cuentacuentos infantiles. *Cuentos de Aquí y d'Allá*. Grupo Tragaluz. (18 h.).

Red de Bibliotecas Municipales de Gijón:

Biblioteca CMI de El Coto

Expo cuentos: *Un patito feo llamado H.C.Andersen*.

Biblioteca CMI de Pumarín Gijón-Sur

Expo cuentos: *La sorpresa de Nandi*. Del 17 al 31. Exposición. Contadnos cuentos, por favor

Biblioteca CMI de El Llano

Expo cuentos: *Pequeño azul, pequeño amarillo*.

Biblioteca CMI Ateneo de La Calzada

Expo cuentos: *Larita*.

Biblioteca CMI de La Arena

Expo cuentos: *El soldadito de plomo*.

Biblioteca de Grado

Día 9. Juegacuentos en asturiano. *Kamante Teatro*. (18 h.).

Entrega de premios del 6º Concurso Escolar de Marcapáginas.

Día 11. Taller Infantil. *Títeres de cuento*.

Kamante Teatro. (18 h.).

Día 18. Teatro infantil. *Glup mis rayas o historia de una cebra en apuros*. *Kamante Teatro*. (18 h.).

Día 23. Entrega de premios de la 3ª edición del concurso *Libros que hacen Tilín*. (17 h.).

Del 15 al 30. II Encuentro de Literatura y Artes (organizados por el Foro de Creación y Lectura de la Biblioteca, el Aula de las Metáforas y la A. Cultural Valentín Andrés).

Biblioteca de Lugo de Llanera

Del 23 al 28. Exposición cuentos. *¿Qué sientes? Deja volar tus sentimientos*.

Día 25. Cuentacuentos infantil. Gloria Sagasti.

Biblioteca de Navelgas

Día 23. Cuentacuentos. *Los abuelos cuentacuentos*.
Día 24. Actividad musical. *Música maestro!!* Escuela de Música Municipal de Tineo.

Biblioteca de Noreña

Día 24. Actividad en torno al cuento *El secuestro de la bibliotecaria*. (19 h.).

Día 25. Cine infantil. *Peter Pan*.

Día 26. Actividad. *Los piratas*. (19 h.).

Biblioteca de Posada de Llanera

Del 16 al 21. Exposición cuentos. *¿Qué sientes? Deja volar tus sentimientos*.

Día 27. Cuentacuentos infantil. Charo Pita.

Biblioteca de Quirós

Día 21. Cuentacuentos infantil. *Cuentos que encajan*. Traslalpuerta Títeres. (17 h.)
Concurso de cuentos Valle de Quirós. De 3 a 17 años. Hasta el 25 de mayo.

Biblioteca de Pravia

Del 16 al 27. Exposición. *Imágenes escritas: memoria de los Premios Cervantes*.

Edición de un punto de libro dedicado a Gabriel García Márquez.

Día 23. *Libro por libro*. Actividad dirigida a niños, a cambio de una recomendación de lectura se regalará un libro.

Biblioteca de Somiedo

Día 23. Teatro Infantil. *De boca a orella*. Producciones Nun Tris.

Biblioteca de Turón

Día 23. Taller. *Títeres de cuento*. Kamante Teatro. (18 h.).

Día 24. Cuentacuentos. *Esto ye una vegada...* Kamante Teatro. (18 h.).

XXVIII SELMANA DE LES LLETRES ASTURIANES

El Gobiernu del Principáu d'Asturias entama cada añu, na primer selmana de mayu, la *Selmana de les Lletres Asturianes*, un gran homenaxe de la sociedá a la lliteratura en llingua asturiana y a los sos escritores. Frutu d'abondos años de constante trabayu creativu, la lliteratura actual en llingua asturiana ye un fenómenu constitutivu de la modernidá cultural d'Asturias.

En mayu del 2007 esta celebración va dedicase a la narrativa, y va valir pa homenaxar a los escritores que tán creando nesti xéneru y qu'algamaron cotes altes de reconocencia y prestixu na nuestra llingua.

La *XXVIII Selmana de les Lletres -dende'l 27 d'abril al 6 de mayu y con eventos too a lo llargo del mes-* ta dedicada a la narrativa col títulu: *Ello yera... un tiempu de narraciones*, ármase al rodiu d'estes exes fundamentales:

- Actu d'homenaxe a los ganadores del *Premiu Xosefa Xovellanos de Novela*.
- Espozición: *Ello yera una vez... un tiempu de traducciones: 1974-2006*.
- Presentaciones de les ediciones conmemoratives de la Selmana: *Quién ye quién na narrativa asturiana, 5 minutos. Narrativa asturiana nel cantu del mileniu, La emancipación de la lliteratura asturiana*

(crónica y balance de la narrativa contemporánea).

- Presentaciones de les obres ganadoras del XXVII Xosefa Xovellanos: *Imago d'Adolfo Camilo Díaz y El pisu d'enriba de Xulio Arbesú*.
- Presentación del Catálogu Dixital de la lliteratura asturiana.
- Actu lliterariu institucional: Mesa redonda na Universidá d'Uviéu con representantes de les llitteratures hispániques. Modera **Luis Arias Argüelles Meres** y participen: **Xuan Bello, Ramiro Fonte, Chusé Inazio Nabarro, Rafael Reig, Álex Susanna y Kirmen Uribe**.
- Solemne llectura pública de testos na Xunta Xeneral del Principáu polos Srs. Diputaos y invitaos.
- Gran espectáculo narrativu-musical *Una mañana. Un viaxe sonoru a la patria de les pallabres*, nel Teatru Filarmónica d'Uviéu.
- Día del Llibru. Vienres 4 de mayu. En llibrerías de toa Asturias.
- Campaña en collaboración cola Rede de Biblioteques del Principáu. Regalu de la publicación *Quién ye quién na narrativa asturiana* a tol públicu llector.
- Actos y eventos alredor de la narrativa n'asturianu nuna ventena de conceyos de toa Asturias.

Más información en:

Oficina de Política Llingüística

tlfnu: 985 10 67 41

opll@princast.es

www.politicallinguistica.org



4 de mayu, Día del Llibru n'asturianu nes Biblioteques Públiques



El día 4 de mayo (viernes) va celebrase como tolos años el *Día del Llibru n'asturianu* y xunto cola Rede de Biblioteques, la Oficina de Política Llingüística va entamar esta iniciativa que va consistir d'un llau, nel regalu d'una edición conmemorativa: el día 4 de mayu les biblioteques participantes van regalar un llibru –fechu espreso pa la ocasión pola Consejería de Cultura– a cada llector que lleve cualquier llibru en préstamu. D'otru, na esposición de publicaciones y novedaes en llingua asturiana o en gallego-asturianu (nel so ámbitu): les biblioteques fadrán –acordies coles sos posibilidaes– una esposición de los fondos n'asturianu nun llugar que rescample de la Biblioteca xunto con cartelería tocante a la Selmana de les Lletres.

La iniciativa ta teniendo una perpresa-tosa acoyida y un apoyu masivu per parte de los responsables de les biblioteques y abre un camín a percorrer en futures ediciones.

Taller de empleo bibliotecario

El Taller de Empleo "Armando Palacio Valdés" se puso en marcha el día 1 de julio de 2006 y finalizará el 30 de junio de 2007. Este proyecto, cuya entidad promotora es el Ayuntamiento de Laviana, está promovido por la Consejería de Educación y Ciencia del Principado de Asturias y cofinanciado por el Fondo Social Europeo.

El Taller de Empleo consta de dos módulos: "Biblioteconomía y Documentación" y "Diseño de Páginas web". El objeto de actuación consiste en identificar, organizar y digitalizar todos los fondos documentales y bibliográficos de **Armando Palacio Valdés**, que se encuentran en la biblioteca

del Centro de Interpretación Armando Palacio Valdés de Entralgo, (Laviana) y el diseño de una web con el objetivo de difundir su vida y su obra.

Desde el pasado mes de enero, la Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo del Principado de Asturias, concedió licencia al Taller de Empleo para que la Biblioteca de Armando Palacio Valdés entrase a formar parte del Catálogo Colectivo de la Red de Bibliotecas Públicas del Principado de Asturias, (CABIRIA). Esta biblioteca posee 800 volúmenes del autor, así como nueve manuscritos de sus novelas, videos y publicaciones periódicas del autor lavianés.





José Luis Álvarez Álvarez, usuario de todas las bibliotecas asturianas

Con un itinerario por las bibliotecas de Grandas de Salime, Illano y Degaña, este miérrense afincado en Gijón acaba de completar la visita a la totalidad de las bibliotecas públicas asturianas, combinando su afición a la lectura con las visitas turísticas, culturales y gastronómicas a los distintos concejos de nuestra Autonomía.

¿Cómo surge el interés por la visita a nuestros centros?

Con la llegada de mi jubilación y la disposición de más tiempo libre, buscando motivaciones que diesen a mi vida un mayor estímulo, me encontré con la posibilidad de combinar una de mis pasiones, la lectura, con el hecho de visitar nuevos lugares de Asturias, hasta entonces poco conocidos. Primeramente era socio de las redes de bibliotecas de Mieres y Gijón, después seguí visitando las de las Cuencas, y poco a poco vi que disfrutaba con la visita a los distintos centros, con las conversaciones con los responsables de las bibliotecas, con el propio viaje.

¿Cómo decide las visitas a una u otra biblioteca?

Realizo una programación del itinerario a seguir en función de los horarios de las bibliotecas, seleccionando una zona y aprovechando el viaje para conocer el paisaje, la gastronomía, la cultura. Al mismo tiempo, solicito información sobre rutas y alojamientos para programar visitas posteriores con vistas a un mejor conocimiento de la zona.

Es, por tanto, una original forma de combinar la lectura con el turismo...

Éso es lo que me mueve, siento verdadero placer al realizar estos viajes, conversar con la gente, especialmente con los responsables de la bibliotecas y de los centros culturales.

La llegada del carné único para todas las bibliotecas le habrá facilitado estas visitas...

Aún tengo que llenar la solicitud de carné en alguna de las bibliotecas, sobre todo en las más pequeñas, que todavía no se han incorporado a la Red. Pero sí,

facilita las cosas. He llegado a disponer de más de 40 carnés diferentes, ahora todo es más fácil. El directorio que habéis publicado en esta revista me ha sido de gran utilidad.

Conoce a la totalidad de las bibliotecas asturianas y de sus bibliotecarios, con una idea de conjunto difícil de alcanzar, ¿cómo es esa visión global?

Sí que conozco a la práctica totalidad y observo en general personas encantadoras y buenos profesionales, algunas trabajando en malas condiciones. La charla con muchos de ellos es uno de los alicientes del viaje, estableciendo vínculos de verdadera amistad.

En general los Ayuntamientos se preocupan de ofrecer unos locales adecuados, que dan una mayor calidad a su concejo. Para mí el que se de una importancia a las Casas de Cultura y Bibliotecas es primordial en la gestión municipal. Podemos destacar bonitas bibliotecas, como las de Noreña, Turón, Vegadeo, Tineo,... En general la mayoría están a un alto nivel, pero también hay excepciones. Con un pequeño esfuerzo de algún Ayuntamiento se podrían mejorar las condiciones de algunas bibliotecas y dar un impulso a la zona, que anime a los vecinos a visitarlas con más frecuencia. Es el caso por ejemplo de Moredo, situada en un sótano y con deficientes accesos, de Morcín, con un local poco adecuado... Asimismo algunas carecen del equipo informático mínimo, como Caborana y una vez más, Morcín.

Supongo que las colecciones que ofrecen las bibliotecas sean otro de los alicientes...

Sí, hasta el punto de que en ocasiones conseguir un determinado libro puede ser el motivo de un viaje. Reviso a través del catálogo en línea, desde Internet,

los fondos de las bibliotecas, busco los libros que me interesan y a veces encuentro rarezas, ejemplares que normalmente están en depósito en la mayoría de las bibliotecas, pero que en alguna de ellas son accesibles al préstamo. Quizás en las bibliotecas pequeñas se localizan mejor los libros que en las grandes... y desde luego, las novedades son más fácilmente accesibles.

¿Hace uso del préstamo o sólo visita la biblioteca?

No me limito a la visita, hago uso del préstamo, saco algún libro, de forma que ello me invite a volver como mínimo en otra ocasión.

Si gratificante experiencia supone toda una invitación para animar a otras personas...

En efecto. Las bibliotecas han sido la mejor de las excusas para poder conocer lugares como Los Oscos, Ponga, Alles, San Tirso de Abres, Salime, Illano... lugares dotados de una belleza totalmente virgen, que de otra manera serían casi desconocidos para mí.



Club del lector. Un portal para hablar de libros

Este foro de lectores y lugar para estar al día en novedades editoriales es una de las pocas páginas de libros que no vende libros ni promociona autores. Nacido en un ámbito universitario, el Club del lector (www.clubdellector.com) se ha desarrollado con mentalidad universal pensando en un público muy amplio y con el deseo de promover la lectura. Cada una de sus 4.500 fichas de libros –el número de títulos crece en unos mil al año– es una posibilidad de diálogo, de manera que la información que se ofrece está enriquecida por diversas opiniones. Qualquiera puede añadir un título nuevo, un comentario a lo que ya existe, o una valoración en la base de datos del

club. Además hay una sección de entrevistas con autores de actualidad, y una sección de artículos culturales de interés, así como un foro de lectores.

El CDL posee una herramienta de gran utilidad para la búsqueda y selección de títulos, de manera que el lector que necesita orientación sobre temas o títulos pueda tener todas las facilidades. En la base de datos existen libros para todas las edades: infantiles, juveniles y para mayores; historia, novela, ensayo, etc. Y todo de un modo asequible para el usuario. Se valoran mucho las opiniones de los lectores, porque ésa es la verdadera riqueza de este portal de libros.





Patrimonio Asturiano

Patrimonio Mundial



C
a
m
i
n
o

C
o
s
t
e
r
o

C
a
m
i
n
o

P
r
i
m
i
t
i
v
o

CAMINOS DE SANTIAGO DEL NORTE PENINSULAR

Candidatura a Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE CULTURA, COMUNICACIÓN SOCIAL Y TURISMO

MAPA DE LECTURA PÚBLICA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS



El próximo 23 de abril verá la luz una herramienta fundamental para el conocimiento y análisis del estado de las bibliotecas asturianas. A modo de monografía, el *Mapa de Lectura Pública del Principado de Asturias* pretende obtener una radiografía de la situación interna de nuestras bibliotecas, ofreciendo datos sobre la estructura y composición de nuestra Red, y reflejando en mapas, gráficos y tablas toda una serie de variables sobre los puntos de servicio, fondos, visitantes, instalaciones, préstamos, equipamientos...

El estudio de estos datos se ofrecerá a nivel autonómico y a nivel municipal. Su confrontación con datos demográficos puede constituir la base de un posterior estudio que posibilite y oriente una reestructuración geográfica de nuestros centros a la vista de los cambios demográficos acaecidos en los últimos años. A partir de esta realidad sería deseable efectuar un replanteamiento de la situación de estos centros con la promulgación de una Ley de Bibliotecas en la que quede plasmado lo que deberían ser en el siglo XXI.

Como antílope a los datos ofrecidos en esta publicación, les ofrecemos los datos globales del estado de nuestra Red de Bibliotecas a día de hoy.

Balance del año 2006

El número de centros bibliotecarios no ha variado a lo largo de este año. Las previsiones indican que a lo largo de 2007 se unan dos nuevas bibliotecas, en La Fresneda (Siero) y en San Lázaro (Oviedo), a los 135 centros que actualmente se encuentran en servicio. Los únicos concejos que no ofrecen servicio bibliotecario son los de Ibias, Illas y Villalón. A lo largo de 2006 se ha reabierto al público la Biblioteca de Proaza, en un local ubicado en

la Casa de Cultura; la Biblioteca de Luarca, después de una necesaria reforma de sus instalaciones; y en un nuevo local, situado en un bajo, la Biblioteca de Lugo de Llanera.

La colección bibliográfica global alcanza la cifra de 2.103.056 volúmenes, experimentando un incremento anual cercano a los 114.000 ejemplares. La comparación de esta cifra con el número de habitantes arroja una ratio de 2 volúmenes por habitante. Se observan importantes variaciones en esta media, siendo el concejo de Sobrescobio -con dos centros de lectura- el de mayor ratio, al que corresponden 15,2 volúmenes por habitante, y los de Cangas de Onís y Langreo, con 1,1, los que ofrecen el porcentaje más bajo. Las colecciones de otros tipos de materiales han experimentado un importante crecimiento: 7.188 nuevas incorporaciones sitúan los documentos sonoros en 84.391, mientras que los audiovisuales han aumentado en 3.892 documentos, llegando a los 50.111.

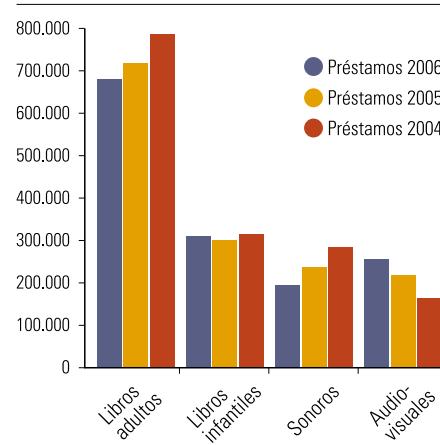
A lo largo del pasado año **han visitando nuestras bibliotecas 2.962.275 personas**, observándose un descenso de 360.000 visitantes respecto al año anterior (3.325.032 visitantes). Atendiendo a la distribución por edades, 2.378.020 visitantes han sido mayores de catorce años y 584.255 menores de quince. Las más visitadas han sido las bibliotecas del concejo de Gijón, población con el mayor número de habitantes de Asturias.

El elemento más significativo en el funcionamiento de las bibliotecas públicas es el servicio de préstamo. Los libros prestados en 2006 han sido 969.602, las publicaciones periódicas 47.943, los documentos sonoros 196.471, los audiovisuales 256.207 y los electrónicos 10.303, lo que da un **total de 1.840.526 documentos prestados en el año 2006**. La equiparación con los datos demográficos ofrece el dato de 1,9 documentos prestados al año por habitante.

Los préstamos interbibliotecarios, favorecidos por los catálogos on-line, han experimentado un notable incremento, pasando de los 2.966 del año anterior a los 3.492 de 2006. La mayoría de estos últimos, 3.386, han sido entre las bibliotecas de nuestra comunidad.



El balance general ofrece un lento descenso tanto de visitantes como de libros prestados, algo que puede ser debido a distintos factores, unos internos y que se deberían de corregir, como la antigüedad de la colección, la dificultad en la accesibilidad de numerosos locales..., y otros externos: los ciudadanos compran más libros, éstos se han abaratado con la irrupción del libro de bolsillo... Ese balance ofrece también un aumento mantenido en el préstamo de materiales audiovisuales y un descenso en el de los sonoros, pese al importante aumento de la colección. Estas tendencias reflejan los cambios en la demanda social de estos materiales, posiblemente relacionada con el fenómeno de las descargas desde Internet para el caso de los materiales sonoros y con el aumento de reproductores domésticos en el caso de los audiovisuales ■



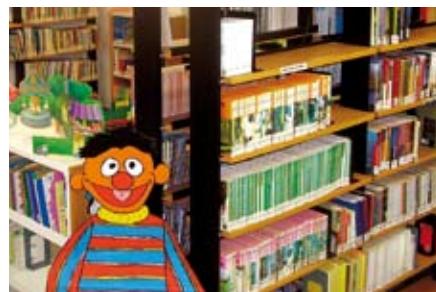
RIBADESELLA

La villa riosellana cuenta con una de las bibliotecas más dinámicas del Oriente de Asturias. Entre las actividades que organiza destaca su original forma de festejar el Día del Libro, con una Feria del Libro que cambia el mes de abril por el de mayo para su celebración.

La Biblioteca Pública Municipal de Ribadesella inició su andadura un 23 de abril de 1982, Día del Libro, gracias al entusiasmo de una Junta Rectora que consiguió su instalación en la planta baja del Palacio de Prieto-Cutre, un singular edificio riosellano de la segunda mitad del siglo XVI que conserva una característica fachada renacentista de estilo plateresco, y que era también sede del Ayuntamiento. La Biblioteca permaneció en la Casa Consistorial hasta el año 1995 cuando se trasladó a su emplazamiento actual en la Casa de Cultura, un edificio de nueva planta situado en la parte posterior del Ayuntamiento, en el llamado patio de Aramburu, donde se han mantenido dos espléndidas palmeras como elemento configurador de la imagen del edificio.

La Biblioteca ocupa la segunda planta del inmueble, una superficie de 160 metros cuadrados. Sus fondos están formados básicamente por libros (más de 15.600 volúmenes) y publicaciones periódicas, complementados con una estimable colección musical de más de 1.000 discos compactos. Todos estos documentos se encuentran en libre acceso a disposición de los usuarios. Cuenta, además, con un interesante fondo bibliográfico procedente de la biblioteca del antiguo Casino de Ribadesella, que se conserva en las dependencias del Archivo Histórico, en el tercer piso. El acceso a este fondo es restringido, mediante solicitud previa.

La Biblioteca de Ribadesella destaca por su compromiso con el fomento de la lectura. Todos los años, desde 1999, con el pretexto de la conmemoración del Día del Libro, la Biblioteca rinde en el mes de mayo un homenaje al mundo del libro y la lectura con un programa cuyos objetivos específicos son la promoción de los servicios de la Biblioteca fuera de su espacio habitual, la recuperación de la narración oral, el fomento de la creación literaria y plástica y la difusión del patrimonio cultural riosellano. En cada edición se procura mantener unas constantes e introducir novedades que hagan más atractivas las actividades. La programación gira en torno a la Feria del Libro, que este año celebrará su octava edición,



los XXIV Concursos de Cuentos y Murales dirigidos a los escolares de la localidad -con la publicación de un libro recopilatorio de los trabajos galardonados- y como complemento se desarrollan un buen número de actos, tales como lecturas públicas, talleres, cuentacuentos, teatro infantil, exposiciones, entrega de premios y diplomas... El programa es para la Biblioteca la mejor forma de anunciarse, de decir estoy aquí y soy necesaria.

Este encuentro anual no sería posible sin el esfuerzo y la ilusión de muchas personas: profesorado y alumnado de los tres centros educativos del municipio, asociaciones de madres y padres de alumnos, librerías, asociaciones culturales, parroquia, entidades bancarias y voluntarios particulares. Un trabajo en equipo gracias al cual la Biblioteca Pública Municipal puede abordar unas actividades que, de otro modo, sería imposible llevar adelante en solitario por evidentes razones de escasez personal y de presupuesto. El trabajo ha sido reconocido durante nueve años consecutivos en las Campañas de Dinamización Lectora convocadas por la F.E.M.P (Federación Española de Municipios y Provincias) en colaboración con el Ministerio de Cultura. La última ocasión la Biblioteca fue premiada por el proyecto *la Fiesta de los Libros* con un lote de 200 libros de literatura infantil y juvenil que han pasado a incrementar el fondo de la sección dedicada a los más jóvenes.

Algunos datos estadísticos del año 2006 revelan el interés de los vecinos de Ribadesella por su Biblioteca Municipal: el número de visitantes fue de 4.168 personas, se realizaron



7.660 préstamos de libros y 2.095 préstamos de discos compactos; hubo 487 consultas a Internet y se inscribieron como socios 175 personas, ascendiendo la cifra total a 4.926 socios.

La apuesta continuada por el fomento de la lectura, la reciente informatización del servicio de préstamo y la ampliación del horario de atención al público son buenas noticias para una Biblioteca joven con mucho futuro por delante ■

Biblioteca Pública Municipal de Ribadesella

C/ Ecce Homo, s/n.
33560 - Ribadesella
Tel. 985 858 082
E-mail: biblio@ribadesella.es

Horario:

Lunes a viernes:
Mañanas de 11.00 a 13.00 h.
Tardes de 16.00 a 20.00 h.
Sábados: de 12.00 a 14.00 h.

COÑA

Compartiendo lecturas, educando en valores

La filosofía de trabajo en el ámbito del fomento de la lectura se resume en este título, que da nombre al proyecto con el que esta biblioteca sido galardonada por el Ministerio de Cultura como mejor proyecto del año en la categoría de integración social.

Ubicada en un histórico edificio, una antigua escuela de indios, el Centro Municipal de Lectura "Gonzalo Anes" se encuentra en la rasa costa de Ortigueira, marco paisajístico incomparable. Su única sala es lo que las personas mayores del pueblo recuerdan como el aula de las niñas, eso sí, reformada y conservando un elemento que la hace acogedora y nostálgica: la chimenea. En 1994 se decidió que en esta infraestructura se emplazase la Biblioteca, restituyendo este inmueble a un estado que contribuya, como en el momento en que se erigió, a la promoción de los habitantes del medio rural.

En el año 2001, el Centro acoge un nuevo plan de trabajo que utiliza como pilar la animación a la lectura. Ésta, vinculada a la difusión lectora, cumple funciones de promoción cultural y de apoyo a la educación, dejando de entender la Biblioteca como un espacio pasivo y otorgándole una nueva misión: reforzar la tendencia a la lectura para aproximar la cultura a toda la población en condiciones de igualdad. La dinamización, por tanto, sale al encuentro de la población para dar a conocer los recursos y posibilidades que ofrece este servicio, procurando reforzar su función de lucha contra las exclusiones y evitando que el acceso a la cultura sea patrimonio de una minoría. Es a partir de entonces cuando todas las actuaciones tienen como meta garantizar, con independencia del lugar de residencia, unos servicios socioeducativos básicos en el concejo, rompiendo jalones derivados de la dispersión de población, el nivel socioformativo y la dificultad de comunicaciones.

Estos fines y las actividades desarrolladas para alcanzarlos han sido seleccionados por el Ministerio de Cultura a través del Plan de Fomento de la Lectura en todas las convocatorias a las que el proyecto fue presentado. Los premios contribuyeron a nutrir el fondo bibliográfico con 400 volúmenes en el año 2003 y 2004. Un año después, en 2005, el proyecto recibe, por ser finalista, una dotación especial de alrededor de 1.000 libros. Por fin, en 2006, cuando el concurso del Ministerio de Cultura pasa a denominarse María Molí-



ner y otorga tres premios de igual peso, todos ellos dotados de 12.000 y lotes de libros, el Centro Municipal de Lectura "Gonzalo Anes" consigue que su proyecto sea valorado por el Ministerio como "Mejor proyecto del año en la categoría de Integración Social". La dotación económica del premio, complementada por una importante partida municipal, será vital para que en 2007 la Biblioteca pueda prestar un mejor servicio a sus usuarios duplicando su espacio físico y enriqueciendo su fondo.

Las propuestas que agrupaba este programa eran variadas y abarcaban a todos los sectores de población:

- *Cuentos para educar en valores*: los miércoles el cuento es el protagonista. Cada mes se dedica a una temática con un claro trasfondo educativo: Cuentos para la Paz, Cuentos para Educar, Cuentos para amar los libros...
- *Literatura de Colores*: animación a la lectura a través del trabajo actoral.
- Celebración del Día del Libro, con actividades dirigidas a todos los públicos, incluido el estreno de la obra *El secuestro de la Bibliotecaria* representada por la compañía "Literatura de Colores" de la Biblioteca.
- *Aula Divertida*: intervención educativa que des-

centraliza el Centro de Lectura ofreciendo actividades de animación y dos puntos bibliotecarios en dos parroquias del concejo.

- Celebración del Día de la Biblioteca, con actividades de formación de usuarios.
- *Libros sobre ruedas*: brinda la posibilidad a las personas mayores, con dificultad para desplazarse por la ausencia de medios de transporte, de disfrutar de servicios bibliotecarios en su hogar previa solicitud telefónica.
- *Nacer en el 2006*: cada bebé nacido en el concejo recibió en su hogar un libro-juego, un carnet ficticio, una guía de pautas de animación para su madre y padre.
- *Libroforum y Taller de Escritura Creativa*.
- *Iniciativa en Red*: formación de Usuarios en el Telecentro Municipal.
- *Lecturas para Educar, Lecturas para Compartir*: actividades de educación intercultural y respeto a las diferencias.
- *Los Sentidos de la Lectura*: dotación de materiales especiales (libros en letra grande, braille, etc.) para paliar déficits sensoriales de las personas mayores y los derivados de las diversas problemáticas infantiles.

Estas actividades pretenden no sólo animar a la lectura sino ir más allá, eliminando barreras (arquitectónicas, socioeducativas, sensoriales...) o previniendo situaciones de exclusión social que pudieran limitar el acceso a la cultura a los colectivos más desfavorecidos. Para ello ha sido fundamental la colaboración con la escuela, con programas de voluntariado, con Servicios Sociales y con la Agencia de Empleo y Desarrollo Local ■

LOS LEGADOS DE LAS FAMILIAS COTARELO Y VILLAMIL

Biblioteca de Vegadeo

El fondo antiguo de la Biblioteca Municipal de Vegadeo está constituido por las donaciones de dos ilustres familias veigüeñas: los Cotarelo y los Villamil. No se conoce con exactitud en qué momento fueron legados los libros a la Biblioteca pues ni figuran inventariados en el libro registro de entrada de obras ni se conserva documentación alguna de las donaciones, sin embargo, podemos conjeturar que, teniendo en cuenta las fechas de las obras más modernas, no pudo ser antes de 1960, aproximadamente.

El fondo está formado por 464 títulos y su antigüedad es apreciable si pensamos que 36 de ellos son anteriores a 1801 y el grueso lo constituyen libros editados en el siglo XIX. El más antiguo es un ejemplar de *Retrato del verdadero sacerdote y manual de sus obligaciones* editado por Juan García Infançón, en Madrid, en el año 1704.

Aunque las familias donantes de los libros contaban entre sus miembros con ilustres escritores y profesionales del derecho, no son sus obras lo que nos han legado. O al menos no lo son de manera importante. Apenas siete títulos a cargo de Don Emilio Cotarelo Mori y cinco a cargo de su hijo Don Armando Cotarelo Valledor. No, se trata más bien de sus libros de consulta profesional en unos casos, o de sus libros de divertimento en otros; y, en muy buena medida, de libros dedicados a cultivar su fe y sus creencias, sobre todo en el caso de la familia Villamil.

Si observamos su clasificación por materias comprobamos que los más representados son los libros de literatura –española y francesa principalmente-. Siguen los de ciencias sociales: muchos de derecho y cuestiones administrativas, primando los relativos al régimen local. Y en tercer lugar los de religión, sobre todo libros de horas, devocionarios y las recurrentes lecturas piadosas.

En cuanto a autores, aparte de los Cotarelo ya citados, hay interesantes presencias y grandes ausencias. Fermín Abella, tratadista de derecho administrativo, tiene una muy importante presencia de títulos, el que más. También Emilio Castelar tiene algunos. No hay nada de los clásicos griegos. Ni de Ovidio, pero sí de Horacio, Virgilio o Cicerón.



Nada de Petrarca, pero sí de Dante. No está Juan de la Cruz, pero sí Teresa de Jesús. No está la novela picaresca pero sí Calderón de la Barca, Lope de Vega, Tirso de Molina, Larra... Bastante bien representado Cervantes. Nada de Shakespeare o Molière. Hay algo de Palacio Valdés, nada de Campoamor. Algo de Alejandro Dumas, lo mismo que de Menéndez Pelayo... por citar sólo algunos de los clásicos más conocidos.

El estado de conservación de los ejemplares es desigual. Algunas piezas de la segunda mitad del XIX están en magnífico estado, tanto externamente como en su foliación. En líneas generales se conservan bastante bien los encuadrados en pasta española; también los de formatos pequeños. En cambio los formatos grandes y los encuadrados en cartón o piel están por lo general muy necesitados de tratamiento y restauración.

El interés de la colección quedó reconocido por la concesión del Premio Padre Patac de Bibliografía y Archivística 1994 al catálogo bibliográfico realizado por Inmaculada Iglesias Zapico y Félix Menéndez González; trabajo que fue publicado dos años después por el

Ayuntamiento de Vegadeo con el título *Catálogo de los legados de las familias Cotarelo y Villamil* y que puede encontrarse en cualquiera de nuestras bibliotecas públicas. El Catálogo es un perfecto instrumento de descripción de las obras y de las particularidades de cada ejemplar, y permite conocer el contenido del fondo con detalle, sin necesidad de acceder directamente a él. Acceso que atendiendo a las especiales características de antigüedad y procedencia de la colección se encuentra restringido a quien lo solicita por escrito expresando el motivo de la consulta. Y ello no en todos los casos. Hay que decir que tampoco son muchas las solicitudes, aunque sí de usuarios ciertamente cualificados en la mayoría de las ocasiones.

Se trata, en definitiva, de un lote de libros que contribuyen a la riqueza bibliográfica de Asturias desde su esquina más occidental y que hacen de la biblioteca que los alberga algo más que una biblioteca pública al uso ■





Pablo Rodríguez Medina

(L'Entregu, 1978). Llicenciáu en Filoloxía Hispánica y Especialista en Filoloxía Asturiana, ye too un fenómenu lliterariu n'Asturies. Escritor billingüe, les sos obres, tanto nuna como n'otra llingua, algamaron delles distinciones tanto a nivel rexonal como nacional y internacional, faciéndolu referencia obligada na lliteratura d'anguaño. Combina tamién dellos xéneros: la narrativa, con obres como *Los paraísos perdidos* o *Ente semeyances*; la poesía, con poemarios como *Los desconocedores del agua* o *Aires de mudanza*; y el teatru, con obres como *Martema. Historia d'una guerra, retratu d'unas culpes y Orbaya*. En castellán tien publicao títulos como *El desorden en los vientos*, *La arena tras tus ojos* y *Los laberintos del humo*.



LES IMPOSIBLES BIBLIOTECUES DE LA BIBLIOTECA DE MIO VIDA

Pablo Rodríguez Medina

Por una peseta mio tía siempre cambiaba de mozu galanteador.

En frente casa mio güela había una tienda na que se cambiaben les noveles del oeste, les d'amor, los tebeos y otros llibros a peseta. Dacuando en vez mio tía de la que volvíemos del parque acercábase perellí y cambiaba la novela. Demientres ella escoyía una, yo diba maricando pelos otros caxones saborguiando les portaes porque malapenes yera bien pequeñu pa estremar les lletres d'aquellos títulos y namás m'entretenía mirando los santos: vaqueros desenfundando, cares de xeitu solitariu, monstruos perengrifaos y aparatos imposibles...

Un día echaron el piesllu a la persiana de madera y mio tía tuvo que quedase col mozu que-y tocara en suerte. Dende la ventana de casa mio güela siempre miraba pa la persiana de madera y col andar de los díes fui asitiando dentro d'aquel recintu los llibros que me prestarie lleer. Nueches enteres dormí echando cuenta de los llibros ellí atrapaos. Quién veríe a los vaqueros desenfundando los revólveres pa matar a les polies, a los barcos

pirates podreciendo por cuenta de la humedadá, quién escucharía los sospiros quexicosos d'amor de les moxes de les noveles rosa esperando pol galan que les desencantexase de tanta escuridá.

Años dempués un coche esfrellóse contra la persiana y vimos cómo sacaron de dientro'l mostrador y les estanteríes y cuatro coses que quedaben, ensin rastru de los llibros, namás unos exemplares marielluzos de La Voz de Asturias. Añeró en min ciertu sentimientu de desolación.

Esa misma sensación túvila al cambiar de casa. De neñu taba amalau siempre y nun pudi facer la mudanza de les mios coses. Na casa nueva –tan grande, tan iluminosa, tan silenciosa ensin los rinchíos de les ripies nin el royer de los mures– pensaba nos llibros y xuguetes que de xuru mio ma dexaría aprovechando pa facer llimpieza. Durante años volví en suaños a abrir la puertona verde de madera, sentí los gonzios y l'arume a trancao y pasée pelos cuartos d'aquella casa que paecía una casa quemada, recuperando aquellos territorios del abandonu y atropando los llibros y xuguetes que dexé perdayuri.

Tamién me quitó horas de suañu el piesllu de la Escuela El Coto. Hubo facese too a les carrenderes, porque taba pisando, y durante un tiempu l'edificu quedó baleru. Había un furacu fechu na parede y per él entraben los más avezaos.

“Nun entréis perende que ta a puntu caer” dicíen.

Y los que salíen sacaben gomes y bolís y dalgún cuadernu y dicíenme: “Si vieres la de llibros que quedaron dentro”. Y yo maximabu tolos llibros que lleía nel recréu, aquelles colecciones d'Altea llenes de dibuxos a color, aquellos llibros pelos que pasábemos l'índiz

pa deprender a leer, ellí solos, traicionaos, esperando l'esfarraple final de los escombros colos que se diben amestar. Nun pudi ver cómo echaben abaxo la escuela: “somaticé” tanto aquella sensación qu'acabé galdíu na cama con trenta y muchos de fiebre.

Y cada poco fui enterándome de más biblioteques y más llibros echoas a perder. De la Biblioteca del Atenéu de Les Cubes diome cuenta'l mio bon compañeru Silvino Arias. Quemóse como represalia nel trenta y cuatro. Sicasí, hubo un intrépidu que foi quien a adelantase pa meter nun sacu lo que pudo y dir repartiendo pelos pueblos: a él tocó-y *Todo en broma*, de Vital Aza; la biblioteca ambulante de La Güeria, de la que tuvi nueves por Severino Antuña; los caxones enllenos de llibros y periódicos que'l bisgüelu de la mio mujer escondía nel sobráu de la casa y que guardiaba como'l mayor tesoru, escondiéndo-los de los guah.es, caxones de los que naide foi quién a dame cuenta. Y la mítica biblioteca asturianista que duerme nos suétanos de La Cadellada de la que se falen maravíes...

Ayerí, rematando estos llinees en casa, miré en tientes pa la mio llibrería atacada de volumes onde yá nun hai sitiú. Decatéme d'hasta qué puntu la condicionaron eses otros biblioteques imposibles: llibros del rastru, llibros de segunda mano, llibros onde hai dedicatories ayenes, párrafos sorrayaos, anotaciones... Llibros qu'andan al debalu pel tiempu y qu'anguaño reposen nes mios baldes ensin orde nin conciertu cola suerte en común de ser llibros exiliaos d'otros *ex libris*.

Son llibros que cuenten más histories que les que traen escrites, llibros solitarios nos que duermen sensaciones que son d'otros.

Llibros de biblioteques imposibles que conformen la biblioteca de mio vida ■



OLVIDO GARCÍA-VALDÉS

(Santianes de Pravia, 1950). Licenciada en Filología Románica y en Filosofía, en la actualidad dirige el Instituto Cervantes de Toulouse. Poeta de prestigio internacional, ha publicado los libros de poesía *El tercer jardín* (1986), *Exposición* (1990, Premio Ícaro); *Ella, los pájaros* (1994, Premio Leonor de Poesía); *Caza nocturna* (1997), *Del ojo al hueso* (2001), *Poesía, ese cuerpo extraño* (2005), *Y todos estábamos vivos* (2006), así como del ensayo *Teresa de Jesús* (2001). Sus poemas han sido recogidos en numerosas antologías y han sido traducidos al francés, inglés, sueco y alemán. Ha colaborado con artículos críticos en las más prestigiosas revistas literarias y realizado numerosos trabajos de reflexión literaria.



1. Proponga un menú literario: entrada, plato principal y postre.

Me cuesta entrar en la analogía gastronómica. Según y cómo –en qué momento, qué se busca, cómo se lee...–, un libro, o relato o poema o fragmento, puede cumplir muy distintas funciones. Prefiero proponer un plato único; o, mejor, tres platos únicos, para elegir: *Pedro Páramo*, de Juan Rulfo; *Razón de nadie*, de José-Miguel Ullán; *La balada del café triste*, de Carson McCullers. Y una copita de aguardiente (blanco), un orujo, para acompañar.

2. ¿Cuál ha sido el último libro que ha sacado en préstamo de una biblioteca?

De la del Instituto Cervantes de Toulouse, donde trabajo, un libro de entrevistas, *Entretiens*, con Raúl Ruiz, el director de cine chileno, publicado por Hoëbecke, en su colección de Artes y Estética.

3. ¿Qué escena literaria le viene en este momento a la mente?

La del encuentro, también aquí, en Toulouse, entre dos poetas: Antonio Gamoneda y Bernard Noël. Duró dos horas y media, había muchísima gente, leyeron sus poemas y conversaron sobre sus respectivas poéticas con una maravillosa capacidad de escucha, de atención mutua.

4. ¿Se ha enamorado de algún personaje literario?

Sí, de adolescente, de los personajes masculinos de las novelas de Charles Morgan (bastante intercambiables, aunque el que predominó fue Sparkenbroke).

5. Sugiera una tríada de poetas.

Juan de la Cruz, Rosalía de Castro, César Vallejo.

6. ¿Cuál ha sido la Biblioteca de su vida?

La Biblioteca Pública de Oviedo, cuando era estudiante, en la Plaza Porlier. Tuve la suerte, además, de hacer en ella lo que en la época se llamaba Servicio Social –obligatorio para las mujeres, como la mili para los hombres–; fue en el verano de 1967 o 1968, no recuerdo bien. El director de entonces, don Lorenzo Castellanos, me encargó que fuera clasificando una habitación de libros expurgados después de la guerra. Me temo que clasifiqué poco, pero leí mucho; era una persona bondadosa.

7. ¿Con qué libro despertaría el amor a la lectura en un adolescente?

Con *El guardián entre el centeno*, de J.D. Salinger.

8. Cite tres novelistas a seguir por cualquier lector.

“A seguir” no quiere decir vivos, ¿verdad? Cervantes, Marcel Proust, Clarice Lispector.

9. Proponga una medida a favor de la difusión de la lectura.

Que padres y madres lean.

10. ¿Quiénes son sus compositores o músicos favoritos?

Bach, Schönberg, Ligeti, Cage, Patti Smith, The Who, Enrique Morente...

11. ¿Alguna lectura ha marcado especialmente su vida?

Muchas; por ejemplo, *El amor y Occidente*, de Denis de Rougemont. (Que el incombustible poeta Gerardo Deniz transforma en *El amor y Oxidente* en uno de sus títulos).

12. ¿Sabría decirme que es un tejuelo?

La etiqueta que se pega en el lomo de un libro, donde pone la referencia para localizarlo.

13. ¿Qué persona viva le inspira más desprecio?

No sé. Haberlas, haylas, claro; lo difícil es el “más”.

14. ¿A qué persona viva admira?

¡Uf! También es imposible; me producen admiración muchas cosas: la inteligencia, la gracia, la belleza, la bondad, la habilidad... La lista de personas sería muy amplia. Me gusta admirar.

15. Seguro que podría recomendarnos la visión de al menos tres películas.

Cuentos de Tokio, de Ozu, *Cielo sobre Berlín*, de Wim Wenders, *El sabor de las cerezas*, de Kiarostami; y dos de Raúl Ruiz, que mencionaba antes, que acabo de ver: *Ce jour-là y Généalogies d'un crime*.

16. ¿Qué poema interpreta sus sentimientos?

Leo un poco a la inversa: lo que me gusta es entrar en un poema, no por identificación, sino por lo que me abre. Más que un poema, hay mundos, universos poéticos que me resultan próximos.

17. ¿Cuáles son sus nombres –de persona– favoritos?

Nunca lo he pensado. Nombres propios de la lengua (no importados), sencillos y con entidad: Inés, Clara, Miguel, Lucía, Roberto, Samuel, Laura, Pablo...

18. ¿Está de acuerdo con la aplicación de un canon por el préstamo en bibliotecas?

No; he firmado contra ese canon.

19. Sus artistas más admirados son...

No sólo admirados, que acompañan: Klee, Arshile Gorky, Louise Bourgeois, Unika Zürn, Tàpies, Boltanski, Ana Mendieta...

20. El último libro que ha comprado ha sido...

Le danseur des solitudes, de Georges Didi-Huberman. Es un ensayo –adelanto, en realidad, de una obra más amplia– sobre el bailaor Israel Galván.

21. ¿Podría decirnos cómo ordena su biblioteca personal?

Por materias; en alguna de ellas, por lenguas (por ejemplo, poesía: española e hispanoamericana, francesa, inglesa, rusa, italiana...), y, ahí, por orden alfabético.

22. ¿Dónde desearía vivir?

En una casa a la orilla de un pueblo. Con el campo delante. Con mucho tiempo.

23. A su juicio ¿cuál es la mejor obra literaria adaptada por el cine?

Me parece que, en general, acaban siendo otra cosa. Aun así, me gustó *Muerte en Venecia* y también *Bajo el volcán*. Hay otras películas –*El tercer hombre*, las distintas versiones de *El cartero siempre llama dos veces*, 2001: una odisea en el espacio–, que se han convertido casi en referencia original.

24. ¿Qué está leyendo actualmente?

El libro de Didi-Huberman al que me refería antes, y la poesía de Caroline Sagot Duvauroux.

25. ¿Para qué sirve la lectura?

Para lo más importante. Para aprender a vivir, para no estar solo, para conocerse, para aprender a pensar, para conocer el mundo, para aprender a escribir...



PEPE MONTESERÍN

(Pravia, 1952). Es arquitecto técnico, aunque actualmente se dedica únicamente a la escritura. Colaborador habitual en varios diarios y revistas, a lo largo de su prolífica trayectoria literaria ha ganado numerosos e importantes premios a nivel nacional. Entre sus publicaciones destacan:

Mar de fondo (1993), *Mañana perdi los nervios* (1997), *Caballos de cartón* (2000), *Los chispazos burlones de las estrellas* (1998), *El viajero que huye* (1999), *Azúcar* (2000), *La mano entera* (2002), *Los ángeles más hermosos* (2003), *Se detuvo el mundo* (2004) y *Mil kilómetros de alambre* (2005). En 2006 han aparecido dos nuevas obras: *Matómelo Dumas* y *La conferencia: el plagio sostenible*, galardonada ésta con el XXIII Premio de Ensayo Juan Gil Albert.



1. Proponga un menú literario: entrada, plato principal y postre.

De entrada *Limones amargos*, de Laurence Durrell; de plato fuerte, *Bomarzo*, de Mújica Láinez, y de postre *Humo*, un cuento de William Faulkner.

2. ¿Cuál ha sido el último libro que ha sacado en préstamo de una biblioteca?

No puedo tomar libros prestados porque escribo encima, tacho, rompo, añado, opino, consulto 20 años después...

3. ¿Qué escena literaria le viene en este momento a la mente?

El comienzo de *La metamorfosis*, cuando Gregorio Samsa despierta y se ve los élitros. ¡Dios, qué grima!

4. ¿Se ha enamorado de algún personaje literario?

De alguna actriz que representa a algún personaje literario, sí; por ejemplo de Julie Christie, en el personaje de Lara, de *El doctor Zivago*. O de Juliette Binoche, en *Damage...*

5. Sugiera una tríada de poetas.

Joan Brossa, Miguel Mingotes, René Char.

6. ¿Cuál ha sido la Biblioteca de su vida?

La de Pravia, cuando estaba en los bajos del Ayuntamiento, allá por los años 60 y era Pepe Saavedra el bibliotecario. También la de ahora, con Cristina.

7. ¿Con qué libro despertaría el amor a la lectura en un adolescente?

Con el *Peter Pan de Barrie*. ¡El de Barrie, no el de Disney!

8. Cite tres novelistas a seguir por cualquier lector.

Melville, Dickens, Conrad.

9. Proponga una medida a favor de la difusión de la lectura.

¡A que nadie rechaza una carta que le envía su amigo fuerte! ¡A que nadie se aburre y la deja a la mitad? ¡Por qué? Porque le atañe. Mi medida para la difusión de la lectura, en lo que a mí respecta, es interesar, hacerme novio transitorio de mis lectores.

10. ¿Quiénes son sus compositores o músicos favoritos?

“Nanas de la cebolla”, de Serrat, “Te doy una canción”, de Silvio Rodríguez; “Cowboy de media-noche”, de John Barry; “El breve espacio en que no estás”, Pablo Milanés; “El día que me dijiste”, de Chavela Vargas; “My way”, de Paul Anka; “A ninguna parte” de Manolo Tena... y si me preguntas mañana te digo mil diferentes.

11. ¿Alguna lectura ha marcado especialmente su vida?

Los siete volúmenes de *En busca del tiempo perdido*, de Proust; pero también una enciclopedia *El libro de nuestros hijos*, que tenía mi padre y fue lo primero que leí de niño; tres tomos y más de tres mil páginas. *Mafalda*, por decir otro de la adolescencia, y *El Quijote* y *Ana Karenina* y así podría estar dos días, diciendo.

12. ¿Sabría decirme que es un tejuelo?

No. ¡Una silla de montar!

13. ¿Qué persona viva le inspira más desprecio?

La que es sumamente ignorante y violenta. Aunque esté muerta.

14. ¿A qué persona viva admira?

Hace un par de meses hubiera dicho a mi padre. Ahora, diré mi madre y mi mujer y mi hijo. Sí, sí, admiro; también los quiero.

15. Seguro que podría recomendarnos la visión de al menos tres películas.

Intermezzo, de Gregory Ratoff; *Ciudadano Kane*, de Orson Welles; *Doctor Zivago*, de David Lean; *Casablanca*, de Michael Curtiz; *Eva al desnudo*, de Mankiewicz; *Ojos negros*, de Nikita Milkalkov; *Amarcord*, de Fellini; *Candilejas*, de Chaplin...

16. ¿Qué poema interpreta sus sentimientos?

El oficio de vivir, el oficio de poeta, el libro entero, cójalo por donde lo cojas, de Cesare Pavese.

17. ¿Cuáles son sus nombres –de persona– favoritos?

Andrés, Luis, Luisa, Raquel.

18. ¿Está de acuerdo con la aplicación de un cánón por el préstamo en bibliotecas?

No conozco bien el tema, pero en principio sí, mientras sea para el autor. (Te adjunto el número de mi cuenta corriente).

19. Sus artistas más admirados son...

Los músicos por encima de todo. Luego los pintores y los poetas.

20. El último libro que ha comprado ha sido...

Uno de turismo, sobre las islas griegas; en Semana Santa iré a Ítaca, a Creta, a Rodas, etc. Y *Crónica del pájaro que da cuerda al mundo*, de Haruki Murakami.

21. ¿Podría decirnos cómo ordena su biblioteca personal?

Novelistas, filósofos y poetas, por orden alfabético; aunque separo los españoles. El resto por colecciones y como Dios me da a entender.

22. ¿Dónde desearía vivir?

Donde vivo, y si sube el mar, mejor, para tenerlo más cerca.

23. A su juicio ¿cuál es la mejor obra literaria adaptada por el cine?

Muerte en Venecia, de Thomas Mann, que llevó al cine Visconti; *Cumbres bajas*, de Emily Brontë, que dirigió William Wyler..., La película *Lo que el viento se llevó*, es mejor que la novela de Margarette Michel.

24. ¿Qué está leyendo actualmente?

Dublineses, de Joyce; *La casa desolada*, de Dickens; *Crónica del pájaro que da cuerda al mundo*, de Murakami; uno de turismo, sobre Grecia; *El oro de la Fuente Grande*, novela de Miguel Ángel Galguera, a quien presento en marzo; *El ministerio del miedo*, de Graham Greene... *Implantología inmediata*, un tratado de un estomatólogo, Alfredo Machín, a quien presento esta semana. Leo muchas cosas a la vez, muchísimas cosas, y luego se me olvida todo.

25. ¿Para qué sirve la lectura?

Para vivir otras vidas y otros tiempos sin mayor riesgo.



LUIS SEPÚLVEDA

“Somos lo que leemos”

FOTOGRAFÍAS: DANIEL MORDZINSKI

¿Cómo surge el Salón del Libro Iberoamericano de Gijón?

Surge de una conversación formal e informal al mismo tiempo. Cuando nos instalamos a vivir aquí, el por entonces Alcalde de la ciudad y hoy Presidente del Principado me preguntó qué iba a hacer por mi ciudad. Le contesté con una idea delirante: el conjunto de los escritores iberoamericanos, esa comunidad tan grande de españoles, portugueses, todos los latinoamericanos más los africanos de lengua portuguesa y española, no disponíamos de instancias para encuentro similares a las que tenían los francófonos o los anglosajones. Gracias a la enorme predisposición de la ciudad de Gijón, de sus ciudadanos y de su Concejalía de Cultura, el proyecto se hizo posible.

El Salón tiene un importante valor añadido que en ocasiones se escapa al visitante habitual...

Trabajamos con perspectivas mucho más amplias de lo que es una Feria del Libro, donde lo fundamental es la venta de libros. Los monopolios de los medios de comunicación transforman la literatura en una especie de islas en donde se excluye a la mayoría, y con ella a gente muy buena por el hecho de no pertenecer a una u otra escudería. El Salón se transforma en un foco muy importante de reflexión respecto de los fenómenos culturales, propone ideas, provoca y genera grandes discusiones.

Ideas como la primera experiencia de coproducción de un libro, con una editorial española, una uruguaya, una chilena, una argentina y una mexicana, que se mantiene hasta la fecha. Fue tal el éxito de esa iniciativa que el Gremio Internacional de Editores y la Asociación Iberoamericana de Editores Independientes realizarán este año en el Salón un gran congreso para analizar y decidir sobre la situación general del

libro y la lectura. Eso es lo que el público que viene a un acto o a comprar un libro no ve, no percibe... en las iniciativas culturales los resultados no son inmediatos, hay que medirlos con un criterio muy cualitativo y con un tiempo de distancia.

Desde sus inicios el Salón ha tenido una especial relación con las Bibliotecas...

Nos llegan colegas editores o escritores y nos cuentan con desesperación que hay países como Paraguay, donde la última vez que el gobierno acordó un presupuesto para dotar de libros a las bibliotecas públicas fue en el año 1992. En adelante no ha comprado ni un libro. El Salón es un estupendo espacio para conocer la realidad de las bibliotecas públicas.

Las bibliotecas son ese primer punto de contacto cultural entre la obra literaria y el lector. Además de

realizar un buen número de nuestras actividades en distintas bibliotecas de la geografía asturiana, hemos creado una interesante iniciativa a través de un convenio con los editores, una especie de “Banco del libro” con el que hemos ido dotando de literatura contemporánea a un buen número de bibliotecas públicas de Asturias y también de América Latina. Este año alcanzaremos la cifra de 17.500 libros donados, que suman un valor estimado de 200.000 €. Para nosotros es importantísimo colaborar con las bibliotecas y un poco hacer que los bibliotecarios no se sientan tan olvidados y tan solos. En muchos lugares lo hemos conseguido.

¿Cuántas editoriales y autores viene manejar el Salón en cada edición?

Cuando comenzamos con el Salón partimos invitando a 16 editoriales y 20 autores, ahora vienen unas 90 editoriales y 60 autores. Pese a que tenemos un problema de espacio no queremos salir del Centro Cultural Antiguo Instituto, un lugar muy emblemático, y no queremos que se transforme en un mega-evento. Cuando esto empezó a funcionar, al tercer año, recibí una invitación de la Generalitat de Cataluña en la que me decían que por una cuestión “natural” un evento de la magnitud del Salón debería realizarse en Barcelona. El Conseller de Cultura no entendía mi decisión de hacerla en la periferia, yo le respondí diciendo que justamente es en la periferia donde comienzan a ocurrir las cosas más interesantes. La periferia padece el aislamiento y los errores de todas las políticas. El presupuesto que ofrecían era impresionante, superior al de la suma de todos estos años, pero no lo pensé ni siquiera dos veces, era una cuestión de lealtad con Gijón. La gente que viene les gusta que sea así, en esta dimensión, que es una dimensión muy humana.

“en las iniciativas culturales los resultados no son inmediatos, hay que medirlos con un criterio muy cualitativo y con un tiempo de distancia”

Del 9 al 15 de mayo se celebra la X edición del Salón del Libro Iberoamericano de Gijón. Ante ésta edición especial charlamos con su director, Luis Sepúlveda. Éste va a ser un año importante para el escritor chileno afincado en Asturias, que presentará antes del verano un nuevo libro: *Últimas noticias del Sur*, realizado junto al fotógrafo Daniel Mordzinski, quien nos ha cedido las fotografías que ilustran esta entrevista.

El Salón se ha convertido en el más importante certamen del Libro Iberoamericano en Europa, sin embargo el público asturiano quizás no ha sabido apreciarlo en su justa medida, ¿a que puede ser debido?

Para ser muy realistas, no estamos conformes con lo que ha sido la presencia del público. Digamos que se tarda en aceptar que hay eventos que tienen otras características, que no todo es chiringuito y pachanga. La gente que nos acompaña es precisamente la que en un momento dado prensa de ello. Nosotros sabemos que éste no es un evento masivo. No puede ser masivo por una razón muy lógica: de la humanidad los que tenemos algo que ver con la literatura ya sea como lectores o como escritores, los que vamos a librerías o a bibliotecas, no sobrepasamos el 5% del total. Ese cálculo se refleja en cada lugar al que vayas y en cada sociedad. Gijón tiene 270.000 habitantes, el 5% es la gente que va a las librerías, a las bibliotecas, al Salón del Libro Iberoamericano. Pretender más es muy bonito, pero es pedirle peras al olmo. Todos deseamos que el número de lectores aumente, y para ello hay magníficos esfuerzos encabezados por el gobierno asturiano y la ciudad de Gijón. Una prueba: el pacto ciudadano por el libro y la lectura.

Podría adelantarnos alguno de los contenidos preparados para esta edición especial...

Cumplimos diez años y ésta es la edad de la inteligencia en los niños, así que decidimos dedicar el Salón a la Literatura Infantil y Juvenil. Siempre ha sido considerada como un subgénero, una literatura menor. Son pocos los autoras y autores que hayan dado en el clavo al escribirla desde el punto de vista del respeto al pequeño lector y hacer el gran esfuerzo de intentar compartir valores éticos que tú como adulto sientes

justos, con un lenguaje acorde a su edad y que al mismo tiempo les entretega, les ayude a formarse, que haga de ellos lo que la literatura quiere, que el lector se transforme en una persona crítica, que tenga elementos de referencia para ejercer esa saludable crítica que la sociedad siempre precisa.

Contaremos con invitados como Andreu Martín, Santiago García-Clairac y toda una serie de autores de América Latina no muy conocidos en España pero sí en América. También el Encuentro Internacional de Editores antes comentado, las habituales presentaciones de libros, mesas redondas, y sobre todo un enorme programa de actividades para los niños, a día de hoy están confirmados la asistencia de más de 2.500 escolares. A veces yo mismo me asombro de saber que están ocurriendo veinte cosas al mismo tiempo, repartidas por la geografía asturiana. Como novedad, este año comenzaremos a registrar todo lo que estamos haciendo, para dejar una memoria significativa.

Se llega a adquirir una serie de relaciones entre los autores que vienen al Salón que hace que en posteriores ocasiones vengan "motu proprio"...

Muchos de ellos entienden que, efectivamente, éste es un punto de encuentro y ellos mismos se pagan el pasaje, el hotel... esa es la gesta de Gijón. De los escritores presentes en el Salón más de la mitad vienen por su cuenta. Rafael Ramírez Heredia, gran escritor mexicano fallecido este año, fue un ejemplo de ello, nos acompañó desde la primera edición y todos los años que vino jamás aceptó que le pagásemos el pasaje ni el hotel, incluso en dos ocasiones pagó pasajes a tres compañeros. O Antonio Sarabia, que cada año monta una caravana desde París o Lisboa y se trae 8 o 9 personas en autos. El esquema solidario entre los escritores se repite en los editores, con gestos como el del importante editor argentino Daniel Divinski, –editor de *Mafalda* en lengua española–, que coordina y sufragia el envío de todos los libros de Argentina, Silvia Aguilera realiza un idéntico esfuerzo desde Chile, "Banda Oriental" desde Uruguay... la gente se ve representada por un esfuerzo y cree en ese esfuerzo.

Es importante para los escritores y editores, pero ¿por qué es importante para Gijón, para Asturias?

La respuesta se da desde diferentes peldaños culturales. Si tu nivel cultural es el de un asno, esto no tiene la menor importancia ni la menor trascendencia. Si tu nivel cultural es el de una persona que entiende las reglas del juego del siglo XXI verás que es muy importante, pues ni España puede prescindir de América Latina ni América Latina puede prescindir de España. Hay una unidad muy grande y a medida que avance este proceso de globalización, no sólo de la economía, llegará a existir esa "Comunidad Iberoamericana", que tiene ya casi 600 millones de personas y que es una alternativa a toda pretensión hegemónica asiática o anglosajona.

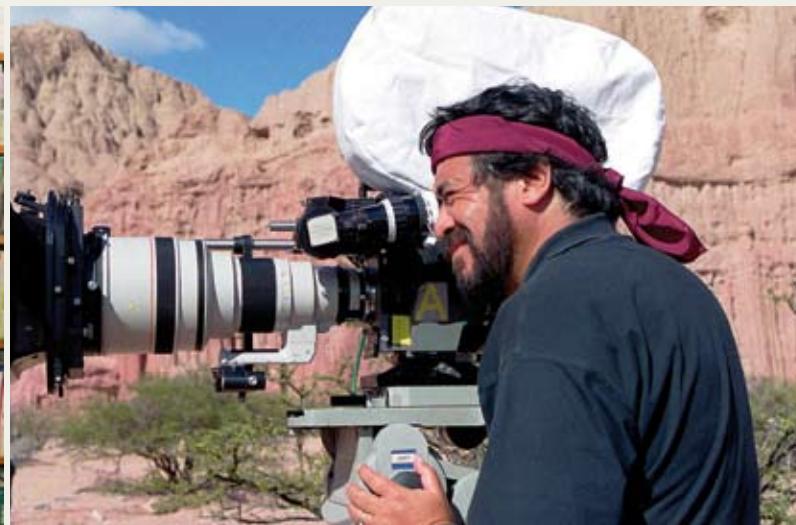
El Salón es ya parte de la identidad cultural de la ciudad. Habla muy bien de la ciudad, ha ido generando mucha expectativa y es un elemento más de los que tiene Gijón para promover el turismo cultural. Mucha gente nos visita por una iniciativa cultural determinada y descubre que la ciudad les ofrece una amplia gama de eventos. Esa gente siempre regresa. Estamos consiguiendo, junto con el Festival de Cine, la Semana Negra, Feten... que Gijón sea un foco de irradiación cultural.

Por su condición, podría referirnos las diferencias y afinidades entre la literatura latinoamericana y la española...

Los latinoamericanos, tanto lectores como escritores, siempre hemos encontrado una afinidad muy grande con los escritores en lengua española, con nombres como Julio Llamazares, o Manolo Vázquez Montalbán –quizás el que más afinidad jamás haya tenido–, y también con los españoles mestizos con sus lenguas vernáculas, como Manuel Rivas o Bernardo Atxaga.

Hay una cosa que hay que empezar a reconocer. Hoy día estamos unidos por una lengua común que no es el castellano, es el español. Hay una gran diferencia. En castellano se escribieron en su día bellísimas obras literarias, pero es una reliquia. Ahora está el español, mestizo, enriquecido cada día con palabras nuevas en un juego de ir y venir cruzando el mar de términos, una





lengua muy grande que cuenta con una enorme diversidad de voces, originalísimas, unidas por el tronco común de estar escribiendo en una misma lengua.

Sí se deja notar cómo el negocio editorial trata de determinar lo que tiene que ser la identidad literaria de un país. En España se están publicando muchos libros que no resisten el menor examen de calidad literaria, y casi todos tienen premios muy jugosos, es un intento desesperado por establecer una especie de identidad literaria españolísima y castiza. Es un error, evidentemente, que la gente se preste a ese juego. Pero cuando se trata de escritores con mucho que decir la diferencia entre un argentino, un chileno, un mexicano o un español desaparece a partir de la quinta página.

Dentro de esta literatura y aun siendo un compromiso enorme, ¿podría destacarnos tres o cuatro escritores a seguir por nuestros lectores?

Es algo arbitrario pues tendría que hacer una lista muy grande. Yo les invitaría a que no olvidasen algunos escritores ya desaparecidos que son muy importantes para acercarse y amar la literatura. Así, acercarse a Cortázar es acercarse a lo más representativo del poder de la imaginación, sus propuestas de realidades a través de la ficción eran mucho más ricas emocionalmente, intelectualmente, humanamente, que todas las realidades objetivas posibles de encontrar en el planeta. También invitaría a recuperar algunos clásicos del humor, que hoy día tiende a desaparecer banalizado por la grosería de la televisión, por lo chabacano, por lo cutre. Mucha gente que cree que no hay lugar a la inteligencia en el humor, ...por favor, lean a Valle-Inclán. Es fundamental ser valleinclanesco para poder reírse de uno mismo. No podría faltar Gabriel García Márquez, con novelas como *Cien años de soledad* o *El coronel no tiene quién le escriba*, que conservan la misma frescura, la misma capacidad de asombro. Entre los más jóvenes, recomendaría con mucho gusto al peruano Roncagliolo y al colombiano Juan Gabriel Vásquez, dos de esos jóvenes a los que los que ya tenemos más de cincuenta llamamos "la generación del relevo".

¿Cuál es su visión y su contacto con la literatura asturiana?

Trato de seguirlo lo más atentamente posible. Cuando leo un libro bueno, independientemente que el autor sea asturiano o no, para mí se transforma únicamente

en un libro bueno, si coincidentemente es asturiano y además vivimos en la misma ciudad, miel sobre hojuelas. Una de las mejores novelas que haya podido leer en los diez últimos años es *El palacio azul de los ingenieros belgas*, de Fulgencio Argüelles, una obra maestra que ha pasado a formar parte de mi biblioteca personal, un libro del que nunca me voy a deshacer y que voy a leer de nuevo. Respecto a la literatura en asturiano, no soy un lector muy dedicado, pero más por una cuestión de tiempo, no puedo leer todo lo que quisiera realmente leer. En general sigo más a los poetas que a los narradores asturianos, pues aquí la gente tiene un don especial para la poesía.

Constantemente la lectura aparece en todas sus declaraciones, ¿qué papel juega la lectura en su vida?

Primordial. Somos lo que leemos. Nuestros actos y nuestra participación social están determinados por lo que hemos leído, que nos ha ayudado a decidirnos y a definirnos. Los seres humanos actuamos siempre por asociación, y las mejores asociaciones de ideas nos vienen justamente de las lecturas. Gracias a lo leído somos capaces de expresar con belleza lo que es una puesta de sol, sino sería simplemente el sol poniéndose.

¿Qué papel han jugado las bibliotecas en su formación como lector?

Absolutamente importante y de primer orden. En Santiago de Chile el Instituto tenía su propia biblioteca, con una buena selección de libros pero pequeña. Se me acabaron las lecturas a los seis meses de estar allí y empecé a hacerme un asiduo de la Biblioteca Nacional, sección infantil, pues los que aun no teníamos 18 años no podíamos ir a la sección de adultos. Para mí una de las mayores satisfacciones fue el sentirme de esa casa en la que estaba todo lo que yo quería. Esos dos o tres días en que me iba a la biblioteca a devolver los libros que había leído y a sacar los libros nuevos tenían mucho de festín. Hasta los 17 años llevé un cuaderno en el que anotaba todo lo que había leído, pensando que un día me haría viejo y no me iba a acordar de todos, cuando cumplí 18 y había llenado 20 cuadernos me dije que era una estupidez...

En el exilio tuve el enorme placer de conocer cómo funcionaban las bibliotecas europeas, sobre todo en Alemania y Francia, incuso escribí parte de algunas novelas y muchos relatos en ellas. He sido siempre un habitante de bibliotecas, me convuelve el esfuerzo que hay en ellas y me duele que, paradójicamente, en términos de macroeconomía sea considerado como el esfuerzo menos rentable. Esto demuestra que la economía no siempre sintoniza con el interés ciudadano.

Desde esa percepción privilegiada, ¿cuál es su visión de las bibliotecas asturianas?

Asturias tiene una fortísima tradición que el franquismo no logró derrotar: el asociacionismo cultural. Cuando vas por los pueblos y ves caserón del antiguo Ateneo, sabes que allí había una biblioteca. Eso sobrevivió y ha hecho que la mayoría de las bibliotecas asturianas existan de una manera "natural", con todas las dificultades presupuestarias, pero para la gente existen de una manera natural, y eso no es así en toda España, ni incluso en toda Europa.

¿De qué fuentes ha bebido y bebe Luis Sepúlveda como escritor?

Creo que cada uno funda su propia tradición literaria. Yo comencé a nutrirme en mis primeras lecturas con los grandes autores de literatura de aventuras, Verne, Salgari, Melville... Luego llegó por fortuna joven a la lectura de ciertos clásicos de la literatura española, Calderón de la Barca, Cervantes... la pri-

"No hay nada más bello en el mundo que contar una historia"

"Nuestros actos y nuestra participación social están determinados por lo que hemos leído, que nos ha ayudado a decidirnos y a definirnos"

mera lectura inteligente del *Quijote* la hice cuando tenía 16 años, de la mano de mi abuelo. Después a escritores latinoamericanos. Soy de la generación que descubre un mundo deslumbrante con García Márquez, con Cortázar, con Rulfo... tuve la fortuna de ser un contemporáneo de grandes colegas como Osvaldo Soriano o Francisco Coloane. Soy un buen lector también de literatura anglosajona y descubrí bastante joven a los grandes clásicos del romanticismo alemán, que son determinantes en mi formación como escritor. No puedo concebirme a mí mismo si no hubiese existido Novalis, Hölderlin, o T.A. Hoffmann, que fue quien dió las primeras grandes claves de la ley del relato. Mis fuentes son muy heterodoxas, como creo que tienen que ser.

Cuentista, novelista, cronista, cineasta, dramaturgo, poeta... ¿concibe la literatura como un todo que está por encima de los propios géneros literarios?

Domino muy bien cada uno de los géneros y eso me da la autoridad artística para transgredir. Como soy un enamorado de mi idioma siento que las posibilidades de expresión son tan grandes que te permiten elegir la forma de contar una historia, desde realizar una novela clásica hasta contarla a través de un guión cinematográfico. Quiero hacer un homenaje a la palabra, con la palabra transformándose en imagen, pero prevaleciendo como tal, como palabra. No hay nada más bello en el mundo que contar una historia, y si se puede hacer de ello tu profesión, mejor... Intento ser coherente con la enorme admiración y el amor que siento por mi lengua, y trato de expresarla de todas las maneras posibles.

Sí que hay una constante en su obra pues siempre cuenta, como titula uno de sus libros, historias marginales, y siempre recurre a personajes marginales...

Me tocó vivir la mitad del siglo XX, donde lo más importante se dio justamente en la marginalidad, fuera de los grandes centros de decisión. Siempre encontré lo mejor de la vida en esa pretendida marginalidad, la gente más sana, menos contaminada, con más esperanza, con más optimismo. Todos mis personajes son absolutamente marginales en un mundo en el que son perdedores, pero son dignos perdedores pues saben por qué han perdido. Son optimistas pero no son bobos, son pesimistas pero no son fatalistas.

“Los monopolios de los medios de comunicación transforman la literatura en una especie de islas en donde se excluye a la mayoría, y con ella a gente muy buena por el hecho de no pertenecer a una u otra escudería”

“me commueve el esfuerzo que hay en las bibliotecas y me duele que en términos de macro-economía sea considerado como el esfuerzo menos rentable”

En el año 93 publica *Un viejo que leía novelas de amor*. Traducida a 42 idiomas, ha sido y es un enorme éxito a nivel mundial. ¿Hasta qué punto este éxito puede ser un condicionante en el resto de su obra?

Para nada lo veo como tal... tanto así que nunca he querido escribir una segunda parte. Tengo varias aventuras con el mismo personaje, pero nunca las he querido publicar pues me parecería un truco sucio. Quiero mucho al personaje, tengo una relación muy especial con él, nunca lo consideraría un filón. El hecho de tener un éxito no cambia absolutamente nada, salvo que seas un idiota. Esto tiene que ver mi propia formación como ciudadano, como individuo. Hay idiotas que cambian por cuatro perras en el bolsillo, porque un día le aplaudieron o porque le hicieron de la Academia.

Ha sido nombrado *Honoris Causa* por Universidades de Francia e Italia, y acaba de ser nombrado *Caballero de las Artes y las Letras de la República Francesa*, ¿que siente ante ello?

Te sientes muy bien, lo agradeces y nada más... una raya más no cambia al tigre, sigue siendo tigre.

Nos ha anticipado que este año veremos una nueva obra suya, tras un tiempo sin publicar...

Nunca he tenido la obsesión por terminar un libro y que me lo publiquen, suelo esperar mucho, incluso llego a quitárselo a mis editores ya casi en imprenta y les pido el manuscrito para cambiar algo. Tengo 57 años y 16 libros publicados, no tengo la intención de publicar un libro cada año. Hay gente que incluso publica dos al año, yo no sé cómo tuvieron tiempo para escribir... o cuándo tuvieron tiempo para vivir, si estaban escribiendo. En 2004 publiqué mi última novela, escrita a cuatro manos con mi amigo Mario Delgado Aparáin: *Los peores cuentos de los hermanos Grimm*. Había publicado tres libros de crónicas y de reflexión y sentía que el patio estaba muy revuelto, había litigios muy fuertes, y no quería entrar en polémicas estériles de dudosísimas calidades y pésimo gusto. No soporto que el único mérito literario, si es una mujer, sea mostrar las tetas; y si es un varón, sea llegar borracho como una cuba y montar un escándalo. Tengo una relación mucho más seria con la literatura. No quería participar de ese patio tan revuelto, lleno de premios dudosísimos, lleno de desconfianza, y con razón, de los lectores, pues saben que se está premiando basura. Quise esperar un poco a que el patio se calmase y las cosas volvieran a su orden natural.

2007 se presenta como un año importante...

Este año publicaré *Últimas noticias del sur*, realizado junto al gran fotógrafo Daniel Mordzinski, que se puede leer como una novela o como un libro de relatos. Recoge varios viajes por el sur del mundo y cuenta las últimas noticias de un mundo que ya no existe. Casi todos los protagonistas son personajes de una marginalidad gloriosa, solitarios, perdedores ilustres y gente que encontramos en la realidad, aunque parezcan personajes creados por la literatura. También va a ser un buen año para el cine. Este año terminan de filmar mi *Diario de un killer sentimental*, en Italia, y comienzan a filmar *Nombre de torero*, una coproducción hispano-norteamericana, para ambas hace las adaptaciones que sirven de base a los respectivos guiones ■



trimestre literario

El comienzo de año llega con numerosas novedades literarias de las editoriales asturianas. CICEES presenta un número doble de *Ábaco*, un monográfico dedicado a "Género y conciliación" en el que se analiza la situación de la mujer hoy en nuestra sociedad. También nos presenta dos nuevos títulos: *Los talleres de la Universidad Laboral de Gijón y Arquitectura industrial en el valle del Nalón*.

Hércules Astur, en su proyecto cultural de gran envergadura sobre artistas asturianos, y tras la publicación con éxito de los volúmenes de pintura y escultura, presenta el primer volumen sobre *Arquitectos*. Con gran formato y profusamente ilustrado, abarca desde el Prerrománico hasta la Guerra Civil.

KRK Ediciones rescata en este primer trimestre varios títulos y autores. Por primera vez se traducen al español *Viaje a las islas occidentales de Escocia*, la obra más personal de **Samuel Johnson**, y *El Evangelio abreviado*, traducción de **Lev Tolstói** de los cuatro evangelios para revelar el verdadero mensaje de Cristo. Ve la luz el primer tomo en dos volúmenes de las *Obras Reunidas de Rosario de Acuña*, que recoge por orden cronológico (1881-1923) sus artículos publicados en prensa y revistas, y va precedido por un extenso estudio del editor, Xose Bolado, sobre la vida y obra de la esta prolífica escritora. Por último, KRK presenta el Premio de Novela Casino de Mieres 2006, *La noche feroz*, de **Ricardo Menéndez Salmón**; novela tribal y gótica, un thriller metafísico con resonancias de la tragedia griega clásica y de Dostoievski.

Libros del Pexe comienza el año con numerosos títulos: *A decir verdad*, páginas de un diario íntimo de **José Luis García Martín**; *Pasos en el agua*, memoria personal arrancada a la usura del tiempo por **José Luna Borge**; y *Rota memoria*, testimonio de **Santiago García-Castañón** de una actualidad sangrante. *Víctor Botas y la poesía de su generación*, recoge las conferencias del congreso conmemorativo del décimo aniversario de su muerte; y por último, *Subhuti* es la traducción de un viejo manuscrito birmano sobre la narración autobiográfica de un personaje que vivió en la India de los albores del segundo milenio.

Madú Ediciones nos presenta dos novedades: *La vida en la mina*, de **José Luis Fernández Botamino**, un anecdotario escrito con sentimiento, sencillez y amenidad sobre divertidos y otras veces trágicos episodios, desde los 60 hasta hoy, de la vida de este minero retirado de las Cuencas. *Luarca. Un*

recorrido por su patrimonio es una guía de bolsillo a todo color elaborada por **Juan Antonio Martínez Losada**, cronista oficial de Valdés, para organizar recorridos turísticos o de interés cultural y conocer la arquitectura histórica, india y religiosa de Luarca y sus alrededores.

Ediciones Nobel presenta el tomo XI de las *Obras Completas de Leopoldo Alas Clarín*, dedicado a *Varía*. **César García de Castro** publica su monografía sobre *La colegiata de San Pedro de Teberga*. **Jaime Izquierdo** y **Gonzalo Becerra** pretenden seguir la vereda de los últimos queseros de los Picos de Europa en *Marqueses, funcionarios, políticos y pastores*. Con el fin de subsanar su falta de reconocimiento, nace en dos tomos *20 pensadoras del siglo XX*, fundamento de la genealogía del pensamiento feminista, coordinados por M.ª José Guerra y Ana Hardisson. Por último, **Antonio Fernández Fernández** publica en dos volúmenes un *Diccionario de dudas*, para ayudar al lector a hacer un empleo correcto de las formas más generalizadas de nuestra lengua.

La editorial **Picu Urriellu** acaba de reeditar a todo color, con imágenes, mapas y fotografías, *Asturias y su historia. Señas de identidad de una tierra*, de **Enrique Campomanes Calleja**, una aproximación amena y rigurosa a la historia, las señas de identidad y los hitos más destacados de nuestra cultura.

En **Septem Ediciones**, la ovetense **Maribel Álvarez López-Vega** se adentra en los recuerdos de una vida en su última novela, *Los dos miraban el reloj*. **José Luis Pablo** nos traslada a la transición en Cataluña, a medio camino entre la memoria y la ficción, con *Tiempos de niebla*, novela sobre la difícil situación de dos familias y el despertar al amor de sus protagonistas. Una ciudad costera del norte es donde se desarrolla *El faro*, de **Barros Gallego**, que nos retrotrae a nuestros años escolares. Otras novedades de Septem: *Tryp Horse y la muerte infinita*, de **Eduardo de Rubín**, y *Sombras de traición*, de **Carlos Alonso**.

Ediciones Trabe acaba de publicar *Pedro Sarmiento de Gamboa, el admirante infeliz*, de **José Luis Caramés** y **José Raúl Seoane**, una historia novelada en forma de monólogo sobre la vida apasionante de uno de los más grandes navegantes, aventureros y conquistadores españoles del siglo XVI.

Las novedades de **Ediciones Trea** en este trimestre dibujan un amplio recorrido. Cinco series de poe-



mas se agrupan en *Las huellas del agua*, de **Antonio Fernández Lera**, poéticas reflexiones sobre la muerte y la vida después de la muerte; *El puente*, del atormentado **Hart Crane**, es uno de los poemarios más profundos de la literatura estadounidense. El no menos atormentado y trágico reinado de *Pedro I el Cruel* (1350-1369) es objeto de una completa investigación del fallecido profesor **Luis Vicente Díaz Martín**. Ofrece dos nuevas obras indispensables del maestro **José Martínez de Sousa**: el *Diccionario de uso de las mayúsculas y minúsculas* y la tercera edición, revisada y ampliada del *Manual de estilo de la lengua española*. Y, finalmente, destaca *El árbol de hierro* (premio Adolfo Quirós Fernández), de **Ramón Gutiérrez**.

DESTACADOS

La soledad no tiene edad / Diego Medrano Septem Ediciones

Este libro Diego Medrano nos ofrece una serie de impresionantes relatos, realizados desde 1997 hasta 2007, "es el tiempo en el yo me creía el mayor vendaval que azotaba las calles de la crisis, las hondas travesías del miedo y las alcantarillas del desamparo: todas las callejuelas juntas de la locura. Aún hoy, sigo creyendo que sólo somos miedo y sexo. Lo que hay entre medias, si no te asustas, puedes encontrarlo en estas páginas: donde lo violento es troceado sin prisas, haciendo lonchas de uno mismo para seguir viviendo. Y donde las manos tiemblan porque son de oro. Y donde los espejos, tan simpáticos, sólo nos devuelven magnifica podredumbre".



Territorios [Poesía 1980-2005] / Rojo, Miguel Llibros del Pexe

Este volumen reúne, en versión bilingüe, lo esencial de la producción poética de Miguel Rojo, uno de los escritores en lengua asturiana que más ha contribuido, desde principios de los ochenta, a la recuperación del asturiano como lengua literaria. Más conocido –y reconocido– como narrador, el Miguel Rojo poeta ha gustado de permanecer casi en la sombra, publicando pocos libros, sin que por ello esa parte de su obra haya dejado de crecer, de un modo lento y subterráneo pero no por ello menos verdadero. Otro poeta, José Luis Piquero, sirve al lector de guía y de "intérprete" por estos territorios, que muchos afortunados lectores descubrirán ahora por vez primera.



trimestre lliterariu

La edición de llibros n'asturianu nesti primer trimestre del añu ye una muestra de la creatividá, variedá y encaxe na sociedá asturiana d'anguaño: vamos ver una selección de publicaciones de miu estremos conteníos y públicos a los que s'empobinen. Sicasí, hai que recordar que la intensidá de l'actividá editorial y la presentación de les obres banderes de les editoriales va dir garrando velocidá de cruceru de magar el trimestre viniente.

En primeres, na colección *Batura* de **Trabe** asoléyase l'ensayu na so versión asturiana; *El zapatu de Cenicienta: El cuentu de fades nel discursu mediáticu*. Nél, **Mª Isabel Menéndez Menéndez**, traducida impecablemente por Llucía Menéndez fai un repasu a mou d'ensayu ortodoxu de les exes y les claves del discursu sexistainxertu na nuestra sociedá onde'l papel de les mujeres, acordies cola tesis de l'autora, encaxa col prototípico conservador de mujer -ánxel de la casa- arrequeñada n'ámbitos onde la tiranía estética y el valor social reinen. El material d'estudiu son los mensaxes mediáticos, sobre manera los televisivos. Ye una obra esclaridora, d'análisis bien rematáu y prestosísimo de lleer: una llectura obligatoria.

Tamién **Trabe** saca los dos primeros poemarios del añu que correspuenden a autores asturianos yá conocíos:

Sabel de Fausta recueye en *Na solombra del silenci* la poesía que fuera escribiendo a lo llargo los años. Nada nun hai de la vida que dexa indiferente a esta escritora de llargu recorriu: los sos poemes traten con voz personal los temes universales de la poesía: l'amor, el pasu del tiempu y la muerte, el dolor, l'amor a la tierra y el sentimientu relixosu... **Sabel de Fausta** (alcuñu d'**Isabel López Labrada**) nació en Xixón en 1934. Escritora en dellos xéneros tien publicaos nesta mesma editorial el volume de cuentos *El tren de media nueche y otros cuentos* (1996).

Xosé Lluís Campal, estudiosu impecable y poeta selectu y ortodoxu publica'l poemariu *Les güelgues*. Campal ye un gran conocedor de la lliteratura asturiana escrita nes distintes llingües de la nuestra comunidá. Pero, amás d'estudiosu y críticu, él mesmu ye un esperimentáu poeta. *Les güelgues* ye un poemariu amorosiegu y dulce, lloñe de l'amarguriu o la señaldá -encártiase na corriente más d'anguaño de la creación poética n'asturianu-. L'autor traza nel les güelgues que l'amor va dexando, con tenrura y esperanza, ensin desosiegu. Tien n'asturianu tien publicaos dellos

otros poemarios, *Les fueyes perdíes* (1990), *A soles* (1991), *Escarabayos* (1992), *Les cimuestres del párpagu* (1997), *Memoria inconclusa del fueu * El xardín tapiáu* (2001), esti últimu nesta mesma editorial.

La editorial **CH**, que desque empincipió a publicar sigue una llinia mui plástica con dibuxos, semeyes y fechura gráfica al serviciu del entretenimientu, ufierta títulos enforma interesantes: *Sidra y llagares tradicionales asturianos* d'**Inaciu Hevia Llavona**. Ye un percorríu etnográficu pela cultura milenaria de la sidra. Retrátase tol procesu productivu, variedaes de fruta, llagares y aperios, creencies, cacos, cascos, etc. con un garbu descriptivu de primer orde acompañáu d'una intensísima exemplificación gráfica fotográfica. D'interés pal curiosu, pal que-y gusta la sidra, de referencia o de regalu con tastu a Asturies.

Nesti estoyu de **CH** ye reseñable otra obra cola mesma fechura editorial -grafismu potente y edición de bolsu-: la *Guía de la Mitoloxía asturiana* d'**Alberto Álvarez Peña**. Ye un modelu d'índiz con tola casuística del panteón míticu d'Asturies. Con testos breves y munchu dibuxu resulta atractivu pa cualquier que se quiera arimar. Nun cai nel error de da-y tola preminencia a los retratos de los encantos, los testos son exemplos d'impecabilidá na recogida de tradición oral. L'autor ofreznos nesta *Guía de la Mitoloxía asturiana*, una muestra del so nivel como etnógrafo con dominiu del didactismu.

Pa los neños pequeñinos publíquense na factoría **asturtoons** los números 5 hasta'l 9 de la colección *Llingua de trapu*. Serie de cuentinos guapísimamente editaos con un diseñu llimpiu, coloriu, modernu, ideales pa enbabucar a los neños y pa qu'arrinquen a lleer. Na serie Primeros llectores (6-7 años) tenemos *¿Pa qué val una pota?* de **Miguel Rojo Martínez** onde se revisen los usos supuestos d'esti cazu con propuestes de risión. *¿Pa qué val una bufanda?*, del mesmu autor sigue col esquema de supuestes utilidaes pa la bufanda.

Pa neños un poco mayores (7-9 años) **asturtoons** presenta: *De recuerdu un dinosauriu*. Testu y dibuxos d'**Enrique Carballeira**, un accidentáu viaxe nel tiempu... *La lluz de Lluna* de **Miguel Rojo** y dibuxos de **Carballeira**: embaxo la lluna pue pasar dende facer amistá hasta echase a volar. Con testu d'**Helena Trejo Fombella** y dibuxos de Violeta Sánchez: *A la gueta setes na seronda*, cuentín p'aprender a respetar la vida na viesca.



Pa rir abondo y compartir llectura adultos y neños, ta: *Les coses de Nardo y Quina* de **Carballeira**. Los sos célebres personaxes faen repasu, a lo llargo de tires cómiques, de l'actualidá más ingriente en clave rural. Siguíor de la filosofía Pinín pero ensin aquella minusvaloración de la esencia rural. A les tires acompañales el cuentu **Los dos gochinos de los Picos d'Europa**, ésti pa los pequeñinos de casa.

Más pa rapacinos y rapacines: **Trabe** saca *La neña de les trecenes al revés*. D'**Iris Díaz Tranco** que cuenta la historia y **Sara Rosado** que la pinta. Dos neños qu'habiten les orielles que separan África y Europa faen amistá cola complicitá de la lluna y sorpríndense descubriendo la verdá universal de que tolos seres humanos comparten deseos y pruyimientos iguales. La edición de tapes dures con unos dibuxos memorables faen esti cuentu apetecible pa pequeños y mayores.

RELLUMOS

Véndese pisu / Milio Rodríguez Cueto
vtp

Véndese pisu axunta los artículos que se publicaron en *La Nueva España* ente'l 2004 y 2006. Nesta obra van retratándose l'Asturias urbana, la rural, el relatu costumista, el fantásticu... Cada artículu ye una píldora d'humor empobinada a los estantinos, el corazón y el músculu de la risa. Milio Cueto -podría ser guapamente capitán de la selección asturiana d'escriptores- ufierta un modelu llingüístico a seguir, perfectamente armáu, claru y que ye la puerta ideal pa que nun ta avezáu a garrar llibros n'asturianu. Milio Cueto fai de la columna lliteraria, xéneru. Véndese pisu va ser guapamente ún d'esos pocos llibros que vamos lleer y rellener, gozar y rir.



Guía de los árboles d'Asturias / Bertu Ordiales y Guillermo César Ruiz. Trabe

Ediciones Trabe pon en mercáu, como fai davezu, llibros que son parte d'esi fondu d'armariu obligáu pa les biblioteques que se tengan n'estima, un exemplu ye esta *Guía de los árboles d'Asturias* de Bertu Ordiales y Guillermo César Ruiz. Atención: nun ye una guía d'árboles, namái. Ye la primer guía de tolos que se dan n'Asturias. Con formatu de ficha pa cada árbol, esti llibru nun tien un equivalente en castellanu. 95 especies con aspectos culturales, llingüísticos, sinónimos y nomes en idiomes de la redolada y toles variedaes dialectales asturianes, apéndices y tola información que se puea pidir. Ufierta más de 500 fotografíes. Más que prestosu.



“Somos tres histories con historia”

Son auténticos buques-insignia de la música asturiana, quien quiera acercarse a ella necesariamente tendrá que revisar su obra pues, cada uno en su género, han sido, son, y serán un auténtico referente. Les une un firme compromiso por la llingua y la cultura de Asturies y en esta entrevista, que ellos mismos se han realizado, hemos querido mantener ese compromiso. Así que pasen y lean... en asturiano.

Xuacu Amieva: ¿Cómo se podría definir un músicu asturianu? ¿Cómo un artista, un instrumentalista con oficiu, un lluchador por una cultura...?

Chus Pedro: Ye un cóctel de coses... hai una parte de creación y si pol fechu de ser creador te quieren nomar como artista, bien, pero nun hai duda de que tenemos muncho d'artesanos. En xeneral somos artesanos de la música y de la cultura, militantes, activistes y dinamizadores d'una cultura musical asturiana, qu'ellaza música, llingua y tradición. Tamién ye un compromisu coles llibertades, too eso forma esi cóctel, non precisamente "molotov".

Los tres vinimos a la música dende diferentes ángulos, dende diferente formación y con diferentes pretensiones, somos tres histories con historia, con una historia en común y compartida. Nuberu caracerízase principalmente por tres coses: pola defensa d'una llingua, pol espardimientu de la tradición musical, envolviéndola d'una forma contemporánea, y pola llucha poles llibertades. Yo empecé a cantar por razones ideolóxiques, asina que nun puedo con-

siderame un artista. Ensin dame cuenta fixi de la mio vocación una profesión, lo primero pa mi yera'l compromisu políticu, el compromisu cola sociedá d'esti pequeñu país.

Xune Elipe: Estos dos señores tienen una mayor formación musical y ye probable que tengan otro conceptu de lo que ye la música. Dixebra ye producto de la frustración que representara la transición n'Asturies. Teníemos munches esperances puestes na Autonomía y nel reconocimiento oficial de la nueva llingua. Too eso nun llegó y nun va llegar cola xente que tenemos agora tovía. Somos producto d'ello. Coincidio con tolo qu'acaba de decir Chus, anque venimos del rock más que de la música tradicional. Yo entantes que músicos creo que somos activistes musicales, que ye otra cosa completamente distinta. Agora yá ta más equilibrao, pero al principiu yera más importante'l mensaxe que la música.

Teniendo en cuenta la situación d'apartheid cultural qu'hai nesti país nel tema de la cultura y de la llingua propia, creo qu'a los músicos asturianos de momentu nun-yos queda otra. Hasta que nun se

normalice la situación siempre tendremos esi "sanbenitu" a recostines. A lo mejor cuando haya un reconocimientu explícitu a la llingua y a la cultura del país, a lo mejor, cantaremos otres coses y sedremos llibres de facer artísticamente coses distintes pero mientres tanto taremos supeditaos a la situación socioloxica.

C.P. El vuesu orixe, l'Avilés industrial y el bu-cólicu Oriente d'Asturies paez tar implícitu nes vueses obres... como nel mio casu ta'l fechu de ser de la Cuenca Minera.

X.A. Ta claro que l'orixe y les esperencies de la infancia dexen marca. Tamién me marcara la llegada a la ciudá, l'encuentru ente la cultura rural y la urbana d'aquella causóme un ciertu trauma. Tuvi que facer una mistura de les dos cultures, d'ehí sal la idea de tocar la gaita nun momento nel que nun yera nada fácil, condenada como taba a la romería y a la procesión. Nos mios comienzos un gaitero nun taba bien visto como agora y foi una verdadera llucha, quiciabes non tanto nun contestu obreru, como nos



Xune Elipe
(Avilés, 1962)

Cantante y productor discográfico, ye'l líder de la banda Dixebra, que dende 1987 vien siendo'l grupu más representativu del rock asturianu, editando hasta l'actualidá nueve discos. L'últimu d'ellos, *Dixebra n'acción*, ta acabante salir y ye la grabación en directu del conciertu del so XX aniversariu (vien tamién con un DVD de l'actuación y otros materiales). En 1992 funda'l sellu discográficu L'Aguañaz, col so compañeru de Dixebra, el gaitero Fernando Rubio. Espubliza en 1996 el libru *Llingua y rock*, un estudiu sobre la música rock con lletres n'asturianu. Tamién foi miembru d'organizaciones nacionalistes como Conceyu Bable, Ensamble Nacionalista Astur y Andecha Astur, acabando por presentase como candidatu independiente a l'alcaldía d'Avilés. Periodista en llingua asturiana en dellos medios de comunicación como Cadena SER, Radio Popular de Avilés o La voz de Avilés (onde dirixera la sección *La fuyaña Carbayu*), anguaño compaxina la so actividá en Dixebra y L'Aguañaz col su llabor periodísticu nel selmanal *Les Notícies* y, dende ochobre de 2006, col programa que tien na Radio del Principáu, Rockmería.



Xuacu Amieva
(El Mazucu, Llanes, 1954)

Maestru de gaiteros, distínguese pol llabor de recuperación del patrimoniu cultural y musical asturianu, siendo fundador de gran númberu de bandes y grupos folclóricos. Tamién destaca la so creación musical, que ta reconocida a nivel mundial con premios de prestixu como'l troféu *MacCallan* del Festival Intercélticu de Lorient o el propiu *Grammy*. Destaca la so llabor de recuperación tanto de músiques como d'instrumentos populares como'l rabel, la bandurria, la zanfona, el arpa de boca, la flauta travesera de madera, les tarrañuelas... Nel so afán por caltener les tradiciones crea en 1980 n'Uviéu la Escuela de Música Tradicional, de la que más tarde tendría qu'abrir delegaciones n'otros puntos de la rexón. Nestes escuelas naceríen dalgunes de les primeres bandes de gaita asturiana. A la vez caltiense activu fundando grupos folk como Beleño y Ubiña. En 1990 formó'l grupu Xuacu Amieva. En 1995 collaboró colos irlandeses The Chieftains nel discu *Santiago*, tocando'l tema "El besu". Dicho discu algamó'l *Grammy* nel añu 1997. Anguaño ta acabante salir el so últimu discu tituláu *Seis*.



Chus Pedro
(L'Entregu, 1955)

El so compromisu social llévalu nos años 60 hasta la música, primero dientro del colectivu cultural Camaretá y más tarde fundando col guitarrista Manolo Peñayos el grupu Nuberu, formación emblemática d'Asturies. Con Nuberu tien grabao una decena de discos y tienen recibío dellos reconocimientos públicos, como'l que-yos otorgara l'Academia de la Llingua Asturiana. Como productor, foi miembru de la Fonográfica Asturiana nel añu 1984 y dende 1987 hasta l'actualidá ye ún de los tres socios propietarios de la discográfica Fonoastur. Al marxe de l'actividá dientro de Nuberu, Chus Pedro grabó un discu en solitariu nel añu 1987 –el trabayu monográficu sobre la mina *Mineros*– y collaboró poniendo la so voz pa grupos como Llan de Cubel o Tejedor. L'últimu discu en solitariu, *De ñublu y orpín*, algamara relevancia internacional, lo que lu llevó a tocar con Capercaillie, Phil Cunningham, Nolwen Korbell o Chieftains. Una de les canciones del discu, "Agora sal a baillar", foi galardonada col Premiu de la música a la "Meyor canción n'asturianu".



vuesos casos, pero sí que la represión yera d'algún mou cruel con tolo que tenía que ver cola cultura asturiana. La xente de pueblu tenía interiorizado que tolo qu'ellos facien nun tenía valor. La cultura rural taba mal visto, yera otru tipu de represión.

X.E. Efectivamente, Dixebra nun se podría dar n'otru sitiu que nun fuera Avilés. Les sos barriales, qu'axuntaben a tola xente que vino a trabayar, non solo d'Asturies sinón tamién d'afuera, yeren el mediuambiente pa que surdiera un grupu asina. Cuando entré en Conceyu Bable pidí que me dixeran quién taba apuntáu, y el primer carné fechu n'Avilés yera'l del fíu d'un trabayador d'Ensidesa cordobés. Eso vien a ser la cume del mestizaxe. Esti contestu influyó mucho, non solo na música –cañera– sinón tamén nes lletres que son fundamentalmente producto d'esa situación.

X.E. ¿Sois conscientes de que sois un referente pa la música asturiana? ¿Pue cohibivos esa responsabilidá a la hora d'intentar hacer otru tipu de coses, otros apuestes musicales, ente'l fechu de que'l público que-vos sigue les refugue?

C.P. Na parte que me toca, en Nuberu siempre esistió un denominador común que foi'l llingüisticu,cola llingua como bandera, pero musicalmente Nuberu tocó tolos palos, el primer trabayu yera acústicu y con un conteníu ideolóxicu que yera un cantu al munu del trabayu y de la solidaridá, con cantares como "Dame Tira" o "Aida de la Fuente". El segundu musicalmente yera rock sinfónico, con "Volvamos a entamar", "Dios te llibre de Castiella" y "Marcha céltica", pieza que tocaba Manolo Quirós, que nos años 70 fuera un innovador. En Nuberu abrióse una ventana a la gaita. Yera un discu nel que s'intentaben rescatar

"enantes que músicos somos activistes musicales"

Xune Elipe

les seños d'identidá d'un país, que taben escaecíes. El tercer discu trataba de bucear na tradición con cantares como "Tengo de rondar to valle", "Carretera d'Avilés" o en "No alto'l Puerto Ventana", pa envolveles nun conteníu musical totalmente pop cola intención de llevar la tradición asturiana a les nuevas xeneraciones. Yo fixi siempre lo que quixi, nunca me condicionó nin Dios nin me va condicionar pa seguir faciendo lo que voi seguir faciendo. Tocamos tolos palos, l'acústicu, el sinfónico, el poperu y el rockeru, col "Atiendi Asturies" del añu 80, siempre baxo'l denominador común de la llingua asturiana.

X.A. Siéntome referente pa toles xeneraciones de gaiterinos que salieron de la mio escuela, qu'a lo mejor foron 500, muchos d'ellos d'esitu, como los hermanos Tejedor, Flavio, Rodrigo, Oscar Fernández, Ricardo Soberá, etc. Amás, cuando esta xente vien a pidire un autógrafo un día, sí que te faen sentir como un referente. Esto nunquier decir que pueda baxar la guardia, tengo de seguir trabayando mui duro. Nos mios amicios los referentes yeren xente como Gwendal o Stivell, y quedaba un duru trabayu pa dignificar la gaita. Nel mio discu *Onde l'agua ñaz*, yá quixi dexar constancia de toles posibilidades qu'ofrez la gaita, con tolos instrumentos autóctonos y non autóctonos, misturándola per primera vez co-

la flauta travesera, col rabel, cola arpa y l'acordión. Quedó un disco muí guapu que m'ayudó a seguir nesa dinámica. Más alantre metí-y voz y asina hasta güei, onde la evolución llega a estilos como'l pop, rock, la *bossa nova* o el *swing*. Nun tengo nengún prexuiciu y la referencia que yo pueda ser nun m'impide'l ser libre a la hora de crear. Los músicos en xeneral y los asturianos en particular tenemos qu'arriesganos a la hora de facer los nuesos trabayos.

X.A. ¿Cómo veis la posibilidá de que la música de neso tresprienda a nivel internacional?

X.E. Probablemente vosotros tengáis más experiencia en tocar per fuera. Nós somos a lo mejor de los grupos que n'Asturies tocamos más dientro d'Asturies. Fueru, les veces que salimos, suel ser pel norte. Más pa baxo de Madrid nunca fuéramos. Agora yá salimos ensin nengún complexu, cola mesma calidá y l'espactáculu que pue ufiertar cualquier otru grupu. Eso sí, creo que tien más méritu lo nuestro, cuando nos falen de producciones, lo qu'hai que tener en cuenta ye'l sofitu que tienen les bandes por parte de los medios de comunicación y sobre too por parte de les instituciones n'Escocia, Irlanda o n'otros sitios. L'apoyu que tenemos equí ye quasi inesistente. Eso sí, siempre salimos cantando na llingua de neso, dalgo que ye muí apreciao fuera. Nun tenemos problema nengún pol fechu llingüístico.

C.P. Dende'l nuestro punto de vista, efectivamente, el problema nun ye llingüisticu, ye ideolóxicu. La música ye un llinguaxe universal, lo importante ye ser quien a llegar al corazón de la xente, eso pa mi ye fundamental. Los músicos d'Asturies y los diferentes sectores de la sociedá asturiana tienen un problema: los asturianos, en xeneral, somos malos vendedores.

A TRES BANDAS

Nun sabemos vender lo nuestro, somos unos bonos compradores, empapámonos como les esponxes de tolo que vien de fuera, tamos acostumaos a la colonización y dexámonos que nos colonicen, abrímonos de pates a tolo de fuera y zarramos les pates a tolo de dentro.

Otru problema ye qu'hai una industria discográfica n'Asturias, pero esa industria nun ta articulada y tamos como lo que siempre fuimos, col minifundiu, perdiéndonos pela caleya. Somos un poco ruinos, na música y en tolos sectores de la sociedá.

Tuvi suerte de poder cantar en festivales de tol mundu y si lleves una bona banda, si cantes ensin imitar a naide, como te sal del alma, si cantes de corazón, ye difícil nun llegar a comunicar.

C.P. Asturias tien un nivel de producción discográfica mui superior al d'otres autonomías como Catalunya, Galicia y Euskadi. L'añu pasáu ficiéronse ochenta y picu discos, pero tal número de producciones nun va acompañao de ventas. Nengún producto trespassó les fronteres con potencia, lo que facemos de Tinamayor a Vegadeo y de Peñes a Payares, queda equí. ¿A qué vos paez que se debe esto?

X.A. Básicamente ye porque cualquier discográfica llega a la producción, pero nun llega al trabayu de promoción. Nenguna compañía tien el poder de nin siquiera aprosimase a les compañías nacionales y muncho menos a les multinacionales. Esi ye'l principal problema. Ganes hai. L'esfuerzu de la promoción d'equí al final depende del propiu músicu. Lo ideal sedría qu'otros trabayaren pola difusión.

X.E. Efectivamente, sobre too tal y como ta'l show-business del Estáu Español, onde dende va unos años p'acá'l que manda ye "don dineru". Pero ye una cuestión que nun-nos afecta solo a nosotros, tamién-yos afecta a los sellos discográficos del restu de les músiques que se faen nel restu de países del Estáu. A parte de los cuatro nomes que nos vengan a la cabeza como Luar na lubre, Kepa Junkera, Hevia y Carlos Núñez, que graban toos con multinacionales, ¿qué otra música conocemos de lo que se fai, por exemplu, n'Aragón? Nada. Ye una cuestión que nos afecta a nós, pero non porque seyamos asturianos. Sí, toi d'alcerdu en que munches veces los asturianos seguimos nel tiempu les tribus, eso de que yo toi nel castru míu metíu y que nun venga naide a molestame... falta daquíen qu'una a la nación. Nesti momentu l'Alministración debería encargase de facer eso, sabiendo vendelo, creando, por exemplu, una marca de producto: "música asturiana".

X.E. Quería preguntarvos sobre la profesionalidá nel músicu asturianu, que ye un poco como la pescadiella que se muerde la cola: como nun tenemos l'ésitu suficiente nun nos podemos profesionalizar, como nun nos profesionalizamos nun podemos facer por tener éxitu suficiente...

C.P. Yo fui un profesional de la música dende'l añu 77 al 84. Viví a tiempu completu pa la música. Nos ochenta hubo una crisis tremenda na industria musical, pola entrada del videu, que robó muncho mercáu al discu, asina que tuvi que compaxinar l'actividá musical col mundu de la empresa, pero nel añu 2001 decidí recuperar la mio profesionalidá y así hasta agora, que sigo viviendo por y pa la música. Dalgunes veces ye difícil yá que los cachés que se manexen güei son hasta simbólicos. Hai xente del nuesu gremiu que se pega por xubir a un escenariu y nun



"Nuberu caracterízase pola defensa d'una llingua, pol espardimientu de la tradición musical, y pola llucha poles libertades"

Chus Pedro

"nos mios comienzos un gaiteru nun taba bien visto... foi una verdadera llucha"

Xuacu Amieva

dignifica'l so salariu. Un salariu que radica nos *royalties* de les compañías polos discos que venden, nos derechos d'autor y nes gales que se puedan facer. A partir d'ehí hai que dir tirando a base d'esfuerzu y de creer no que faes. Lo que tengo ye una ilusión mui grande, recuperé aquella de los años setenta. Soi un tío mui feliz faciendo lo que fago, pa ello nun necesito ser millonariu nin tar nos *tops* de les llistes de discos.

X.A. No que se refier a la gaita, la profesionalidá, polo menos nel mio casu, foi faciéndose poco a poco. Vivir de la gaita yera difícil naquellos momentos nos que la llucha yera a muerte pa dignificala. Agora, colos años, pue dicise que soi profesional de la gaita al dir alternando les clases qu'imparto colos conciertos y el facer discos. Prestaríame dedicame a los conciertos, tener una xira mundial y dedicame más a componer, pero nun puedo dexar de llau les clases yá

que son les que me dan un sueldu fixu tolos meses. Nel mio casu, anque llevo 6 discos en solitario, nunca me plantegué que me dieren perres, en cada discu vas tratando de recuperar lo qu'inviertes y anguaño tienes l'inconveniente de que tán llístos pa descargar n'internet al día siguiente que salen al mercáu.

X.A. ¿Cómo pue influyir esti fenómenu d'internet nos nuevos trabayos que fagamos?

C.P. El formatu anguaño hai que cambialu. Les multinacionales tienen que sirvir tamién pa daqué, nesti casu pa copiar d'elles. A esi nivel habrá muncha xente buscando mecanismos innovadores pa la industria yá que nesti momentu dende internet pues facete col CD, el llibretu y la carátula a coste ceru. Del "top manta", que voi dicivos, yo vi a profesionales de la política comprando CDs al probe inmigrante, ¡hasta equí llegáramos, señores!

X.E. Ye tamién una cuestión de cultura musical. La xente mozo, agora, en xeneral, tien mui poca cultura musical. La nuesa xeneración entá la caltenía. Notóse muncho'l pasu de lo que yera'l vinilu, que s'entendía como una obra d'arte, con aquellos carátules grandes feches artísticamente, al CD, que li vimos como daqué más utilitario, d'andar per casa. Ente toos la mataron... ye difícil esplicar cómo les multinacionales te vendien un discu a más de venti euros y agora, cola crisis, con menos d'esos venti euros dante un doble discu, un DVD, llibretos, etc. El nivel de precios que llegaron a imponer a les tiendes taba mui penriba de lo almisible. Hai bastante hipocresía cuando se refieren a les pérdides, que nun son pérdides económiques reales, son recortes en beneficios.

C.P. Pídenos que recomendemos a los lectores tres discos de la música asturiana. Yo téngolo mui claro, pal que quiera empapase d'Asturias y de la so pluralidá musical, equí tamos tres exempllos. Qu'ascuchen la obra de Xuacu Amieva, que les xeneraciones moches s'empapen d'esi rock asturianu de Dixebra y qu'ascuchen cantares de Nuberu y de Chus Pedro. Tres palos diferentes pa tres histories con historia.

X.E. Yo afinaría un poco: *Onde l'agua ñaz*, de Xuacu Amieva, creo que ye l'aniciu de munches coses dentro del mundu de la gaita n'Asturias. Tolos gaiteros mozos deberíen tener esa obra como discu de cabecera, a partir d'ehí abrióse la "caxa de Pandora" y empezaron a salir los tronfós. De Nuberu tengo una referencia mui personal: *Atiendi Asturias*, *Atiendi*, que ye unu de los grandes discos fechos n'Asturias. Yo entá lu ascucho güei y prestaríame facer una versión "rockanrolera", solo fadría falta meter mayor distorsión a la guitarra eléctrica, lo demás yá ta too. Y a nivel particular, quedaría col últimu discu nuestru que ye un compendiu de los 20 años de Dixebra, tamién ye interesante'l DVD, yá que'l directu ye dalgo mui representativo nuestro.

X.A. De Nuberu, lo que más m'impressionara foi'l so primer discu, dende'l puntu de vista de les lletres, la musicalidá, les voces... amás impactóme'l directu d'ellos, concretamente'l que se hizo en "Los Maizales", en Xixón, que yá llovió.

De Xune y Dixebra, efectivamente, quedaría col últimu, ye mui representativu. Y de la mio carrera discográfica, anque se tien cariñu a tolos discos, nun cabe dudla que la última obra qu'unu tien más reciente ye la que más aprecia, d'ehí *Seis*, que pue ser mui interesante d'ascuchar, sobre too pa les xeneraciones moches ■



Pilar Sánchez Vicente

Comadres

KRK

pp. 89-91



C

Cuando retorné a Salitre, tardé casi un mes en ir al Ateneo, aunque era uno de los pocos lugares a los cuales quería volver. Había retrasado la visita porque no sabía qué podía encontrar ni si iba a derrumbarme enteramente. Era un edificio modernista, precioso, y lo sigue siendo, declarado al fin monumento histórico, libre de las especulaciones que lo amenazaban. Aún conservaba algunos cuadros de entonces en las paredes, aunque estaba muy arreglado por dentro y por fuera. Como era temprano, los parroquianos eran en su mayoría jubilados. Allí estaban, con tantos años como las propias estanterías, sentados en ajados butacones hojeando los periódicos, tan blancos entre tanto pergamo. Los ancianos leen los diarios con dificultad, a través de gruesos cristales; ojillos acuosos, infantiles, nostálgicos, que imaginan más que entienden ese mundo que ya no saben interpretar, cuyos códigos se escapan con la memoria, que habita en la realidad de sus propias fantasías.

Me dirigí a la biblioteca. Me llevaban, desde muy pequeña, a sacar libros todos los viernes. El bibliotecario se llamaba Servando, y le recuerdo con su traje gris, el pelo ralo y muy fijado con brillantina, las gafas de montura dorada, a juego con el oro de sus dientes pulidos. Atendía en un mostrador de madera de roble con remaches de latón. A sus espaldas, ocultos tras una puerta metálica y hermética que apenas se entreabría, se conservaban verdaderos tesoros. En el depósito, las estanterías unían suelo y techo y estaban atestadas de libros por ambos lados, perfectamente clasificados y escrupulosamente identificados mediante un tejuelo ribeteado, con sus tapas de piel y cartón uniformes, en colores azules y rojos. Ejemplares de papel grueso y amarillento, crujiente, que eran desinfectados en una cámara oscura y misteriosa, donde se impregnaban de un olor dulzón y pegadizo, que llevabas contigo el tiempo que duraba el préstamo. El depósito era un área restringida, no estaba permitido el acceso al público. Excepto a Helena, la mejor cliente que nunca tuvo aquel servicio. Y con ella las demás, pero nunca cuando nos veían.

Veinte años después el mostrador seguía en el mismo lugar, pero en lugar de Servando había una chica joven, eficiente y animada, que trataba con verdadero cariño a los viejos. Y como ya no tenía apenas usuarios y el presupuesto de compras era muy limitado, estaba organizando el archivo de la institución. Era Marta.

Encantada de encontrarse con alguien que la alejara de la rutina, pronto entablamos conversación. Cuando le hablé del depósito de los libros que había tenido el privilegio de disfrutar por dentro (la morgue lo llama), me ofreció pasar y al abrir la puerta creí retroceder en el tiempo. Ajena a sus comentarios, me tiré a la primera estantería que vi y empecé a acariciar sus lomos, los palpé, los abrí, los olí y hasta besé algún viejo conocido, para llevarme su irrepetible, su inconfundible perfume en los labios.

Y entonces, como alfiler a imán, algo me hizo sentir irresistiblemente atraída hacia el fondo. Al tiempo que avanzaba, oía cada vez más lejana la voz de Marta, indicando los viejos armarios con rejilla metálica que recubrían la pared: "Allí se conservan los manuscritos, incunables y otras reliquias ¿quieres verlo?". Pero yo ya había abierto las puertas, no la oía, alguien me llamaba por mi nombre.

Destacaba entre todos, tan grande y elegante, con el sello imborrable del que vivió mejores tiempos. Era un ejemplar de *La isla del tesoro* encuadrado en terciopelo color granate, con cantoneras de cuero y el lomo impreso en letras doradas. Había dormido conmigo, conocía sus defectos de encolado, tenía memorizadas cada una de las ilustraciones, a plumilla, de un grabador decimonónico. Era una edición limitada, antigua. Había pertenecido al señorío y formaba parte de la herencia familiar. Estuvo en La Roja hasta el final, cuando doné la biblioteca al Ateneo, antes de vender la casa y salir huyendo.

Lo extraje con mimo de su lugar y soplé el polvillo acumulado en los bordes. Apreté la suavidad de sus tapas con la palma abierta de la mano, para sentir el contacto con más intensidad, y lo acerqué a la cara. Lo abrí delicadamente y aspiré con devoción, inhalando tal dosis de pasado que creí trastornarme. Temblando, le pedí a Marta que por favor saliera. Me senté en una silla con él abierto y entorné los párpados. (...)

La carta / Juan Gayán

Ha vuelto a ponerse las gafas y mira por la ventana. No ve a nadie en el camino que sube desde la llanura. Hace mucho tiempo que el correo no llega. Días de inquietud. La retaguardia desprotegida. El enemigo en posiciones clave. Sólo queda esperar. Alguien golpea la puerta de atrás. Corre a abrirla. El cartero. Le arranca la carta, entra en el despacho y la lee impaciente. No hay esperanza. Se derrumba abrumado en su butaca junto a la chimenea. La arroja al fuego. Las llamas consumen palabras que martillean su mente, torre rey uno dama, jaque mate en cuatro jugadas.

Ha vuelto a ponerse las gafas

y mira por la ventana / Tere Fuertes Fernández

María retiró el visillo de la ventana con serena lentitud; se colocó torpemente las gafas. De soslayo miró al exterior. Sonrió feliz; el día no era adverso.

Recorrió cansina la estancia. Una sola habitación con dos camas; las mesillas sustentaban sencillas lámparas. Sobre una de ellas yacía un crucifijo; lo rozó con sus dedos. Abrió el armario, todo estaba escrupulosamente ordenado; un calendario pendía de un lateral. Pensó: ya casi 3 años que falta Gerardo... Desde entonces, este cuarto y la soledad se acrecientan.

Se deslizó suave hacia el fondo; un espejo que acompañaba a una coqueta delató su pelo cano y las huellas que una vida a manera de surcos recorrían su rostro. Sobre aquella reposaban varias fotografías; las acarició con ternura. Su mano temblorosa tomó una de ellas, imprimió los labios. Un alboroto exterior interrumpió su breve recorrido. Volvió nuevamente a la ventana. Nerviosa se puso las gafas. Era día de visita, conocería a su nuevo nieto.

Encandilar / Mª Evelia San Juan Aguado

Te ví llegar algo fatigada, los ojos brillantes, con aire de felicidad contagiosa. Te acercabas resueltamente y tras los dos besos rituales me espetaste:

-Me acaban de decir que estoy encandilada con Marcos.

¿Qué significa encandilar?

-Sabes lo que es un candil, ¿verdad?

-Sí, una especie de farol muy antiguo, que daba luz con una mecha empapada en aceite.

-Así es. De ahí viene encandilar como deslumbrar y luego ha pasado a fascinar, causar admiración o placer; obnubilar con algo o alguien. Y también enamorar.

-O sea, que uno también puede encandilarse con una cosa.

-Eso es. Puedo asegurarte que estar encandilado es algo muy gratificante, una situación que hace feliz a la persona. Lo malo es que no suele durar mucho.

-Pues yo espero que lo mío con Marcos me dure siempre.

-A mí me gustaría estar encandilada como esa pareja de adolescentes que han descubierto el primer amor, como la recién estrenada abuela a quien sus hijos anuncian que vienen a presentarle a su nieta, como el jugador novel al que la suerte sonríe en su partida de estreno en el casino, como el niño que aún no ha cumplido los dos años y saborea despacio el primer bombón de su vida, como la joven titulada que acaba de aprobar la oposición, o como el viudo que tras años de búsqueda encuentra una nueva compañera de su vida.

Relatos realizados por componentes del Taller de creación literaria de la Biblioteca de Asturias.



Patrimonio Asturiano

patrimonio mundial



ARTE RUPESTRE DE LA CORNISA CANTÁBRICA

Candidatura a Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

CONSEJERÍA DE CULTURA, COMUNICACIÓN SOCIAL Y TURISMO



Alicia Fernández
Biblioteca de Luanco



Elena Nemirovski
Suite francesa

"Estuve trabajando durante dos años en una librería, me mantenía al tanto de todas las novedades que entraban pero no tenía mucho tiempo para leer. Este libro, pese a que era de una autora desconocida, tuvo muchísimo éxito desde el primer momento en que llegó, fue elegido como "libro del año" entre los libreros y me quedé con muchas ganas de leerlo. Ahora que dispongo un poco más de tiempo lo cogí en la biblioteca y no me ha defraudado en absoluto. Cuenta la huída de las familias, cómo recogen sus cosas e intentar trasladarse a los pueblos ante la invasión de París por los alemanes, aportando una visión muy distinta de la Segunda Guerra Mundial. Refleja todas las clases sociales, cómo priorizan lo que van a llevarse consigo unos y lo que valoran otros. Una lectura preciosa, angustiosa y conmovedora. Está narrada en primera persona de forma muy directa, parece ser que en parte autobiográfica, pues se encontraron unos manuscritos inéditos de la autora que su hija fue recopilando para la publicación del libro".



César Fidalgo
Biblioteca de Luanco



Pío Baroja
César o nada

"Me apetecía leer a Pío Baroja pero también tenía la duda de si al empezar un libro lo dejaría. Había tenido que leer *El árbol de la ciencia* y me pareció un poco pesado. Sin embargo un día me recomendaron éste, lo saqué de la biblioteca y me encantó. Tengo especial interés por la etapa histórica en que está escrito, las primeras décadas del siglo XX, por eso me gustó mucho la parte que se desarrolla en un pequeño pueblo y narra la historia y política de España. En ella muestra los estereotipos míticos de la gente republicana progresista, como el médico, el bibliotecario, el farmacéutico, el abogado... y la parte contraria con personajes como el cacique. Es la imagen política de primeros de siglo pero puede extrapolarse a hoy en día, pues quieras o no esas divisiones las sigue habiendo. Muestra también la división existencial del protagonista entre el querer hacer el bien y conseguir sus propios intereses. Tiene un estilo muy directo, próximo al lector, y me gusta".



Cristina Rodríguez
Biblioteca de Pravia



Henning Mankell
El cerebro de Kennedy

"Me gusta especialmente este autor, prácticamente me he leído todos sus libros. Éste se particulariza respecto a obras anteriores por no ser protagonizado por el detective Wallander o su hija, habituales hasta este momento. En este caso es una arqueóloga que al regresar de una excavación se encuentra con el suicidio de su hijo. Ella no cree que haya podido suicidarse y empieza a investigar su misteriosa muerte. Descubre que tenía una vida paralela, desconocida para ella, en la que se entrecruzan problemas tan graves como las industrias farmacéuticas y el reparto de medicamentos en el continente africano, en torno a algo tan grave como el problema del sida. Esta temática, que el autor conoce al residir en Sudáfrica y que ya había sido reflejado en su novela *La leona blanca*, enriquece la novela, dotándola de elementos reflexivos que la hacen destacar por encima de su línea de novela negra, ya de por sí muy interesante".



Ana Alcalá
Biblioteca de Los Canapés (Avilés)



Jodi Picoult
La decisión más difícil

"Llegué a este libro por casualidad, fue una de esas sorpresas que te encuentras en la biblioteca, y es absolutamente recomendable. Aborda un tema de plena actualidad como es el de la manipulación genética previa al nacimiento como solución para la cura de una hermana enferma. Ésa es la trama de la novela y creo que no es la decisión más adecuada, ese ser humano que va a venir a la vida no tiene por qué sufrir las incontables operaciones, pruebas y transfusiones para que su hermana mayor sobreviva a la leucemia que le diagnosticaron a los dos años. *La decisión más difícil* es la historia de una niña a la que sus padres la seleccionaron genéticamente para ser la perfecta donante para su hermana, condicionando su vida desde que nació.

Es una novela realista y provocadora. Al leer el libro te pones en el lugar de esa persona, parece que estés viviéndolo, no puedes quedarte indiferente y abordas todos los estados de ánimo. Cuando llegué al final me sorprendí muchísimo, ...aunque quizás no deba contarlo, hay que leerlo".



Eduardo García
Biblioteca de Los Canapés (Avilés)



Cecilia Ahern
Postdata, te amo

"Las novelas de amor, que no las de género romántico, me gustan mucho. Ésta en concreto es especialmente destacable. El punto fuerte de este tipo de obras es el argumento y en este caso es muy bonito. Teniendo conocimiento de la cercanía de su muerte el protagonista va a ir dejando notas para ayudar a su novia a sobreponerse a ese fallecimiento. En esas notas, que ha colocado en lugares que ambos compartían, como la casa, el trabajo y otros, le irá diciendo cómo salir adelante, para pasar de la tristeza a la esperanza y ser capaz de superar la pérdida de una persona tan importante como su pareja. Junto a ella iremos descubriendo esas notas y observaremos como el día a día lo podemos afrontar con ayuda de tus seres más queridos. No es de los típicos de autoayuda pero sí que transmite ciertos valores y su trama podría ser perfectamente real. Es un libro que invita a echar a volar tu imaginación, te hace dudar y sobre todo creer, creer en cosas que nunca imaginas-te. Ponerte en el lugar de otros".



Ana Requena
Biblioteca de Pravia

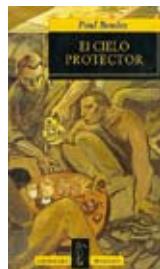
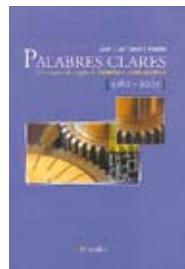
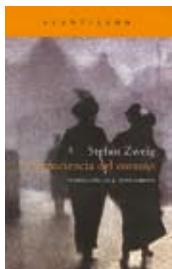


Antoine Saint Exupéry
El principito

"Este es un libro que siempre se entiende de manera positiva, lo lean niños o mayores. Es muy idealista y para mí eso es una virtud. Cuando tenía 14 años me mandaron leerlo en el Instituto, en aquel momento me gustó ese mundo tan fantástico, incluso copiaba los dibujos. El reencuentro con esta obra años después ha sido muy especial pues la sigo encontrando idealista y fantástica, ...será que todavía soy una niña.

Tiene un final que siempre admite interpretaciones, no es un final real, deja que la imaginación de cada uno lo termine. Cuenta la historia de un niño que se cree que vive en la luna y todo lo que le va sucediendo es irreal. Quizás los mayores muchas veces seamos los que tenemos la cabeza en la luna, se nos pasa el tiempo, el trabajo... y no nos damos cuenta de la relatividad de las cosas, nada es tan importante, las cosas se van solucionando ellas solas. Una lectura sencilla y emocionante, que nos hace rescatar la ilusión y el idealismo del cuando éramos niños".

LIBROS PARA BUSCAR EN LOS ESTANTES



**Stefan Zweig
Impaciencia del corazón**
Acantilado

Éste es sin duda uno de los mejores libros de Zweig, un sobrecogedor retrato de la insondable naturaleza humana que atrapa al lector desde la primera página. La historia es maravillosa, pero más lo es aun cada uno de los personajes. El autor penetra con la precisión de un cirujano en la interioridad de sus personajes, que laten, viven, piensan, aman y sufren desde el primer momento. Los lectores asistimos a su drama como si estuviéramos en su interior. Buscamos el camino con ellos, pero el camino se va cerrando. En todo momento suceden cosas inesperadas, que nos impresionan. Es de esos libros, que como diría José Vasconcelos, se leen de pie.

**Jose Avello
Jugadores de billar**
Alfaguara

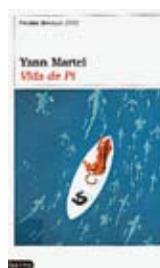
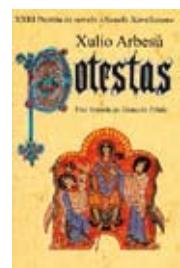
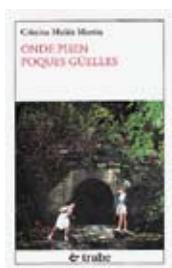
El asturiano José Avello fue finalista del Premio Nadal en 1983 con *La subversión de Beti García* y ganó el Villa de Madrid en 2002 con esta novela, protagonizada por cuatro amigos que se reúnen habitualmente para echar unas partidas y hablar de las jugadas de la vida. La mesa de billar es una metáfora de la vida. Los jugadores planean sus jugadas con la misma impetuosidad, cautela o misterio con que se comportan en la vida diaria. Así surge una trama de azares que conlleva toda una serie de traiciones, crímenes, obsesiones amorosas, rencillas y pasiones. Una inteligente combinación de intriga e introspección, en la que el tono narrativo se mantiene hasta el final.

**J.L. García Martín
Palabres Clares**
Trabe

El poeta y crítico José Luis García Martín, referencia imprescindible na poesía española contemporánea, ye'l responsable d'esta antoloxía, que recueye la mejor poesía asturiana del últimu cuartu de sieglu. Peles sos paxines desfilen poetas como Xuan Bello, Berta Piñán, Esther Prieto, Lourdes Álvarez, Miguel Rojo, Xabiero Cayarga o Marta Mori, ente otros. L'antoloxía estrémase en tres apartaos: "Poetas de los ochenta", "Poetas de los noventa" y "Los nomes nuevos" amestándose ún apéndiz que baxo'l nome "Otras voces, otros ámbitos" inclui versiones n'asturianu de poetas universales de tolos tiempos y cultures, como Safo, Li Po, Pessoa, Walt Whitman, o Seamus Heaney.

**Paul Bowles
El cielo protector**
Alfaguara

Es la obra más aclamada de su autor y una de las cumbres de la literatura americana del siglo XX. Tennessee Williams, en una elogiosa crítica, dijo de la obra: "En su aspecto externo, la novela es la narración de una asombrosa aventura. En su aspecto interno, es una alegoría de la aventura espiritual del hombre plenamente consciente en la vida moderna". Bowles nos ofrece una novela distinta, llena de extrañas situaciones, aparentemente menores algunas, y raros sentimientos, un mundo que se presenta como anhelado y ciegamente buscado por una pareja errática y desquiciada, que no sabe en realidad qué quiere ni qué busca, salvo huir..., una fuga definitiva hacia la locura.



**Cristina Muñiz Martín
Onde pisen poques güelles**
Trabe

Esta obra, amuesa de diecinueve cuentos de tenrura inevitable, abre una nueva vía na narrativa asturiana, dando por bonu'l principiu de que "la realidá supera a la ficción": con un realismo ensuchu, salpicáu de pingarates estremes d'irrealidá, l'autora traza una visión certera de la vida d'anguaño, reflexándola en tola so crudeza, averándose con valentía a los problemes tanto individuales como colectivos que la sociedá de güei va poniendo nel camín. Cristina Muñiz, escritora de voz personal y fuerza narrativa hasta agora desconocida, vien a sumase a la nómina de mujeres narradoras que pasín a pasu van enanchando el yá bien afitáu mundu de la narrativa asturiana.

**Mario Benedetti
La tregua**
Cátedra

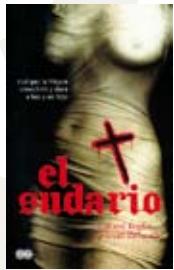
La cotidianidad gris y rutinaria, marcada por la frustración y la ausencia de perspectivas de la clase media urbana, impregna las páginas de esta novela, que, adoptando la forma de un diario personal, relata un breve periodo de la vida de un empleado viudo, próximo a la jubilación, cuya existencia se divide entre la oficina y una precaria vida familiar dominada por una difícil relación con unos hijos ya adultos. Una inesperada relación amorosa, que parece ofrecer un horizonte de liberación y felicidad personal, será tan sólo un inciso -una tregua- en su lucha cotidiana contra el tedio, la soledad y el paso implacable del tiempo. Publicada en 1960, es el mayor éxito de Benedetti.

**Xulio Arbesú
Potestas**
VTP

Gonzalo Pelaiz, la infanta Sancha, la reina Urraca, l'obispu Pelayo, Aldonza Pelaiz, Teresa la infanzona, Vela'l Santu, el rei Alfonso Reimundíz... personaxes que salten del pergámín vieyu de la vida nuna historia que-y concierne a Asturies. Gonzalo Pelaiz, el *Potestas*, el conde d'Uviéu, presentase equí con humanidá complexa y plenamente medieval, descubriendose, pasu ente pasu, hasta'l capitulu caberu de esta imprescindible novela histórica. Xulio Arbesú dióse a conocer con *Misión Pelayo*, que ganó'l premiu de novela xuvenil de l'Academia de la Llingua en 2001 y ta acabante ganar el Premiu 2006 de Novela n'asturianu "Xosefa Xovellanos" cola obra *El pisu d'enriba*.

**Yann Martel
Vida de Pi**
Destino

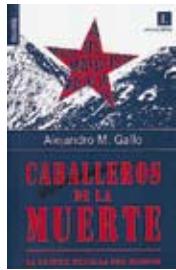
De insólita frescura, este libro es una mezcla de géneros imposible de calificar: aventuras, intriga, filosofía, ciencia ficción, religión, comedia, tragedia, ética... Con un argumento casi imposible de describir sin revelar la magia de su lectura, narra la historia de Pi Patel. Su padre decide emigrar de la India a Canadá, vende el zoo que era el medio de vida de la familia, y se embarcan junto a unos cuantos animales que ha logrado vender a otros zoológicos americanos. En mitad de la travesía, el carguero naufraga. Pi es el único humano superviviente. Pero en la lancha salvavidas no viaja solo: han logrado embarcar una hiena, una cebra, un orangután... y un tigre de bengala.



Leonard Foglia y David Richards
El sudario
Suma de Letras

¿Y si alguien utilizara restos de ADN del Santo Sudario conservado en la Cámara Santa de la Catedral de Oviedo para clonar a Jesucristo? Con esta premisa dos autores norteamericanos nos ofrecen un thriller ambientado en gran parte en la capital del Principado. Publicado en EEUU bajo el título *The Cloth of Oviedo*, mezcla la intriga policiaca, la ficción histórica y los secretos y misterios mejor guardados y más polémicos de la Iglesia con un ingrediente explosivo: la ingeniería genética.

El sacerdote encargado de proteger las reliquias guardadas en la Cámara Santa de la catedral de Oviedo aparece muerto... un punto de partida que invita a leer este bestséller.



Alejandro M. Gallo
Caballeros de la muerte
Laria

El 14 de julio del 1977, un ex guerrillero republicano cruza la frontera española con Francia. Es el día de la reunión de la Asamblea Constituyente y de la última emisión de Radio España Independiente. Regresa a Asturias con tres obsesiones: averiguar quién fue el asesino de su hermano; localizar a su mujer y a su hijo, desaparecidos hace cuarenta años; y morir en paz en su tierra. Sus investigaciones le harán sumergirse en los estercoleros del último fascismo europeo e indagar en una de las organizaciones fascistas más peligrosas del mundo, los Caballeros de la Muerte. Todo le obligará a indagar en su pasado, cuando era uno de los últimos maquis en las montañas.



Lourdes Álvarez
Mediando les distancies
KRK

Lourdes Álvarez ye una de les mejores voces de la poesía asturiana del Surdimientu, ganadora en dos ocasiones del Premiu de Poesía "Teodoro Cuesta", ye una autora de voz singular y única, la so obra poética ta caracterizada pol calter simbolista y pola bayura d'imáxenes abstractes.

Esti volume reúne los tres llibros hasta agora conocíos de l'autora: *Aldabes del olvidu*, *Mares d'añil y Como aquella que yeres*. L'últimu d'ellos ta editáu equí per primera vez íntegramente, nel agrupense y axúntense los caminos d'un discurrir vital marcáu pola señaldá de la infancia.



Ana Requejo
Xenut, la veta
Madú

En su primera obra, la autora avilesina nos ofrece una singular novela cuyo corazón y fuente principal es el mágico mundo celta asturiano plagado de trasgos, diaños burlones, ñuberus, hadas, enanos... y algún que otro humano. En el centro y como motivo de la historia, el azabache, piedra preciosa de poderes protectores y energéticos. *Xenut la veta*, a la manera de un Harry Potter asturiano, cuenta la historia de un picardioso trasgu que junto a unos cuantos amigos viven divertidas peripecias viajando por los bosques, montañas y ríos de Asturias con el fin de salvaguardar *La Veta*, un filón de azabache, corazón de los seres mágicos en peligro por la mano humana.



Alberto Manguel
Biblioteca de noche
Alianza

Esta obra es una inmersión emotiva, amena y erudita, alentada por la curiosidad, sobre el atractivo de esos lugares que llamamos bibliotecas y el afán del hombre por colecionar, en este caso libros. Lugares "gratamente disparatados", según le han parecido siempre al autor, -que de joven quiso ser bibliotecario-, quién nos muestra su amor apasionado por los libros y por esos espacios, míticos en algunos casos, que los han albergado a lo largo de los siglos. Nos revela el placer de la aventura que siente cuando se pierde entre estantes atestados de libros "con la seguridad supersticiosa de que una jerarquía de letras o de números me conducirá algún día al destino prometido".



Ricardo Menéndez Salmón
La ofensa
Seix Barral

Esta novela consolida una trayectoria de enorme reconocimiento por parte de la crítica más exigente. Sus 142 páginas se leen de una sentada, con avidez y expectación, con ansia y desazón. En ellas el autor consigue el mayor logro de la buena literatura: transmitir sentimientos y sensaciones, hacer partícipe al lector de los hechos narrados, conmover y conducir a la reflexión. Nos cuenta la historia de un inocente, un joven sastre empujado al abismo de la 2ª Guerra Mundial, un soldado que dejará de sentir ante tanto horror vivido. Una reflexión sobre el cuerpo humano, sobre las posibilidades del hombre ante el mal propio y ajeno, y sobre Europa, sobre su ceguera fingida ante el nazismo.



Ramón Pernas
Del viento y la memoria
Espasa

Noche del 15 de julio de 1936 en una pequeña ciudad de la costa gallega. Un delito de "lesa humanidad" marcará a las gentes del pueblo: cinco falangistas atentan contra la biblioteca municipal, lo que reduce a cenizas su pasado cultural. El resto de libros que se salva de la pira es arrojado al mar, así surge la leyenda de los libros peregrinos que habrían de llegar.

A partir de aquí, el autor traza un purgatorio por el que los responsables del delito han de pasar si quieren redimir sus penas. La penitencia llega por la lectura de obras maestras de la literatura, que trastocarán la vida de los delincuentes. Un canto al poder de los libros y de cómo pueden marcar nuestro destino.



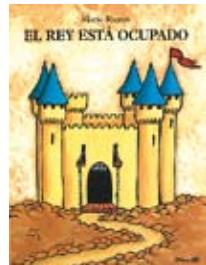
Miguel Rodríguez Muñoz
Contra la gravedad
KRK

"Pasan los días como gotas de agua caídas de un grifo mal cerrado". "Uno nunca sabe si vive en el pasado o en el futuro, aunque lo normal es que lo haga con retraso". Así comienza este original y trascendente libro, un pequeño volumen que va más allá de la mera colección de aforismos y pensamientos para constituirse en una original forma de análisis e invitación a la reflexión sobre la idiosincrasia de Asturias, a la indignación como deber ciudadano ante la estupidez y los abusos de la política. Construido con deslumbrante sencillez e irónica sobriedad, ha sido una auténtica sorpresa editorial. Un ejemplo más: "Una de las cosas más difíciles de saber es saber lo que uno quiere".

**Elenita**Campbell Geeslin / il. Ana Juan
Kókinos

Elenita quería ser sopladora de vidrio, igual que su papá. Pero su papá puso el grito en el cielo y dijo que de eso ni hablar. Así que a la niña no le quedó más remedio que emprender un largo viaje lleno de aventuras solo para conseguir su anhelado sueño.

Álbum bellamente ilustrado por Ana Juan.

**El rey está ocupado**Mario Ramos
Corimbo

Diez, cien, mil veces has venido al castillo para decirle al rey lo que no va bien. Diez, cien, mil veces los guardas te han echado. "El rey está ocupado. Vuelve otro día". ¡Ya está bien, se acabó! Quieres ver al rey y nada te lo impedirá.

Un precioso libro-juego pero no solamente eso...

**El mejor amigo del perro**Gonzalo Moure / il. Pablo Amargo
SM

Imaginemos que el mundo funciona al revés. Los animales dominan la tierra y los humanos somos sus mascotas. Al Perrito de este cuento, sus papás le han regalado un niño... ¿Sabrá cuidar de él? Una aguda e irónica reflexión sobre como tratamos a nuestras mascotas que ayudará al niño a ponerse en su lugar.

**El libro de la selva**Antoni García Llorca / il. Subi
Lumen

Cuando era un bebé Mowgli se perdió en la selva. Una familia de lobos lo acogió y creció como una criatura más de la jungla. Basado en la obra de Rudyard Kipling y concebido como homenaje al autor en la celebración de los cien años de su Premio Nobel de Literatura, esta adaptación está ilustrada por Subi.

**La niña de los trenes al revés**Iris Díaz Tranco / il. Sara Rosado
Trabe

Dos niñas, Thana y Deva, viven cada una a un llau de la Ilinia que separa África d'Europa. Per una vez la Iluna permite-yos falar y asina descubren que nun habiten en mundos tan distintos, anque lleven pinaes les trenes de manera diferente. Guapísimo cuentu con educación en valores de la xoven autora xixonesa Iris Diaz.

**De camino a la escuela**Anne Bouin
SM

Este libro da una vuelta alrededor del mundo en busca de escolares africanos, asiáticos, americanos, europeos... y muestra otras formas de recreo y otras aulas, otras pizarras y otros libros de texto, otros cuadernos y otros profesores. También descubre otras formas de ir a la escuela, otras razones para aprender, otros sueños y otras esperanzas.

**Tierra de dragones**James A. Owen
Destino

Novela para lectores ávidos de aventuras en mundos fantásticos. Y también un homenaje a los autores del género a través de la Imaginarium Geographica, un codiciado atlas que cartografía el auténtico paradero de la Tierra Media, cómo llegar a Narnia o localizar la Atlántida, por cuyos mares navegan intrépidos capitanes como Nemo y Ulises.

**King Kong**Anthony Browne
FCE

Una versión dramática y sorprendente del clásico cinematográfico. Anthony Browne añade una dimensión extra a una historia inmortal. King Kong es un gorila gigante que vive en una isla remota. Su fascinante historia tiene batallas con dinosaurios y rescates increíbles; emociones sin fin que culminan en uno de los finales más famosos del cine!

**El gato negro y otros relatos de terror**Edgar Allan Poe / il. Luis Scafati
Broquil

"No espero ni solicito que crean el relato muy salvaje, y sin embargo muy hogareño, que voy a escribir. Estaría loco si lo esperase....". Con estas palabras comienza *El gato negro*, la obra que da título a este volumen. En ella, como en los restantes relatos, la comprensión racional se enfrenta con lo inverosímil, lo sobrenatural irrumpiendo desconcertante.

**Dixebra**

N'Acción
L'Aguañaz

Noveno álbum del grupo de rock asturiano que celebra así, con una grabación en directo realizada en Avilés, sus veinte años de existencia. El trabajo incluye un CD con 20 temas clásicos de la banda y un DVD que recoge el concierto, junto con un documental sobre la historia del grupo, algunas tomas falsas y sus tres videoclips.

**Hilario Camacho**

Final de Viaje
Dro

Su último disco se convirtió en disco póstumo y el título, *Final de viaje* –una de sus canciones más conocidas– pareció resultar premonitorio. El álbum agrupa en dos CD's sus 30 canciones más conocidas (*Tristeza de amor, Cuerpo de ola, Madrid amanece...*). Se complementa con un DVD con sus mejores intervenciones en TVE.

**Tejedor**

Música na Maleta
Aris Música

El grupo avilesino dedica su tercer álbum a la memoria de los músicos del grupo Felpeyu fallecidos el pasado año. Ganador del premio Amas 2006 al mejor disco folk, a excepción de una jota tradicional, son composiciones escritas por José M. y Javier Tejedor, tres de ellas con la impronta literaria de Ruma Barbero y Lisardo Lombardía.

**Toli Morilla**

Entropía
Sciletour

El cantautor musica poemas de autores como David González, Xuan Bello o Xuan Santori, poemas propios, versos de Luís García Montero y adapta temas tradicionales combinando asturiano y castellano en una fusión de estilos con una sonoridad propia "folk-rock". Por *Azul y gris* obtuvo el premio al *Meyor cantar en llingua asturiana*.

**UB40**

The best of...
Emi

Disco más completo de uno de los grupos británicos de más éxito en la década de los ochenta y de la banda de versiones reggae más importante hasta la actualidad. Dos CD's con 34 temas en los que se pueden encontrar todos sus éxitos como el famoso *Red, red, wine* o *I can't help falling in love*, original de Elvis Presley.

**El código Da Vinci / Ron Howard**

- Estados Unidos, 2006
- Tom Hanks, Audrey Tautou, Ian McKellen, Alfred Molina, Jean Reno
- Intriga, suspense
- No recomendada menores de 13 años

Adaptación de la famosa novela escrita por Dan Brown, esta película no logró la acogida esperada por parte de la crítica, aunque la polémica sobre sus contenidos y la gran campaña publicitaria que de ella se hizo consiguieron unas audiencias millonarias. Combinando los géneros de suspense detectivesco y esoterismo new age, con una teoría de la conspiración relativa al Santo Grial y al papel de María Magdalena en el cristianismo, el director Ron Howard consigue una película cuanto menos, entretenida.

**Memorias de una geisha / Rob Marshall**

- Estados Unidos, 2005
- Gong Li, Zhang Ziyi, Michelle Yeoh, Ken Watanabe
- Drama
- No recomendada para menores de 13 años

Ganadora de tres Oscar a la Mejor fotografía, al Mejor vestuario y a la Mejor dirección artística, esta película es también una adaptación a la gran pantalla de la novela de Arthur Golden. La historia tiene lugar en los años previos a la II Guerra mundial cuando una niña japonesa es separada de su humilde familia para trabajar como sirvienta en una casa de geishas. Se trata sin duda, de una película bella y cautivadora que nos acerca a un mundo lleno de misterio y exotismo que aún hoy sigue hechizándonos a todos.

**Volver / Pedro Almodóvar**

- España, 2006
- Penélope Cruz, Carmen Maura, Chus Lampreave, Lola Dueñas
- Comedia, drama
- No recomendada para menores de 13 años

Cada nuevo estreno de Almodóvar genera tales expectativas que a menudo acaba defraudando a más de uno. *Volver*, sin embargo ha gustado a casi todos. Y no es de extrañar porque tiene lo mejor de Almodóvar: un retrato veraz de la vida cotidiana, una buena dosis de melodrama, otra no menor de humor, un magnífico plantel de actrices, una fotografía y una música envolvente y una primorosa dirección que transforma el plano más anodino en una lección de cine. En definitiva encantadora, tierna y transgresora.

**Agua / Deepa Mehta**

- Canadá, India, 2005
- Seema Biswas, Lisa Ray, John Abraham, Sarala
- Drama
- No recomendada para menores de 13 años

En 1938, en la India colonial, se celebra una boda que bien podría ser un entierro: casan a Chuyia, una niña de 8 años con un moribundo que fallece esa misma noche. Los libros sagrados dicen que una viuda tiene tres opciones: casarse con el hermano más joven de su marido, arder con su marido o llevar una vida de total abnegación. Se trata de un drama profundamente conmovedor que defiende a la mujer en su dignidad y en su condición vulnerable ante una sociedad en la que no cuenta.

**En sus zapatos / Curtis Hanson**

- Estados Unidos, 2005
- Cameron Diaz, Toni Collette, Shirley MacLaine, Mark Feuerstein
- Comedia dramática
- No recomendada menores de 13 años

Este nuevo trabajo de Curtis Hanson es una de esas películas que se ven con deleite y que dejan al espectador con la agradable sensación de al menos haber pasado un buen rato durante un par de horas, algo bastante inusual en los tiempos que corren. El filme aborda diversos temas: la madurez, la búsqueda de la felicidad, la inseguridad, las relaciones familiares, etc., presentándolos a base de diálogos inteligentes y deliciosas dosis de humor, beneficiándose de las brillantes interpretaciones de sus protagonistas.

LOS MÁS LEÍDOS, VISTOS Y ESCUCHADOS



Bibliotecas Públicas de Asturias



GOBIERNO DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS
CONSEJERÍA DE CULTURA, COMUNICACIÓN SOCIAL Y TURISMO

TÍTULOS	Nº DE PRÉSTAMOS
---------	-----------------

Libros adultos	1. Inés del alma mía / Isabel Allende. Mondadori, 2006	114
	2. La fortuna de Matilda Turpin / Álvaro Pombo. Planeta, 2006	106
	3. Todo bajo el cielo / Matilde Asensi. Planeta, 2006	100
	4. El otoño alemán / Eugenia Rico. Algaida, 2006	86
	5. En tiempo de prodigios / Marta Rivera de la Cruz. Planeta, 2006	82
	6. El candidato / Jorge Bucay. Plaza & Janés, 2006	80
	7. La catedral del mar / Ildefonso Falcones. Grijalbo, 2006	79
	8. Cell / Stephen King. Plaza & Janés, 2006	76
	9. La bruja de Portobello / Paulo Coelho. Planeta, 2006	75
	10. El cerebro de Kennedy / Henning Mankell. Tusquets, 2006	74
	11. La fortaleza digital / Dan Brown. Umbrriel, 2006	72
	12. La reina sin nombre / María Gudín. Ediciones B, 2006	71
	13. Travesuras de la niña mala / Mario Vargas Llosa. Alfaguara, 2006	68
	14. El viento de la Luna / Antonio Muñoz Molina. Seix Barral, 2006	67
	15. Querido Caín / Ignacio García-Valiño. Plaza & Janés, 2006	65
	16. El tiempo de los emperadores extraños / I. del Valle. Alfaguara, 2006	64
	17. El afgano / Frederick Forsyth. Plaza & Janés, 2006	62
	18. Veneno de cristal / Donna Leon. Seix Barral, 2006	62
	19. Laura y Julio / Juan José Millás. Seix Barral, 2006	61
	20. El abanico de seda / Lisa See. Salamandra, 2006	59
Libros infantiles	1. Cars / Disney. Gaviota	45
	2. Kika Superbruja y el hechizo de la Navidad / Knister. Bruño	39
	3. Bumba no quiere dormir / Cyril Hahn. Edelvives	38
	4. ¿Qué tiempo hace, Maisy? / Lucy Cousins. Serres	31
	5. El hada arco iris / Incola Baxter y Deborah Jones. Beascoa	31
	6. Lilo & Stitch / Disney. Gaviota	28
	7. Kika superbruja en el salvaje Oeste / Knister. Bruño	28
	8. Siempre te querré / Debi Gliori. Timun Mas	27
	9. Mortadelo: especial Fórmula 1 / F. Ibáñez. Ediciones B	27
	10. ¡Me gusta como soy! / Miki Sakamoto. Beascoa	26
Discos	1. Limón y Sal / Julieta Venegas	79
	2. Ananda / Paulina Rubio	77
	3. Amar es combatir / Maná	75
	4. Guapa / La Oreja de Van Gogh	74
	5. Follow The City Lights / Dover	70
	6. Desafío / Malú	69
	7. Still the same: The great rock classics of our time / Rod Stewart	65
	8. Por la boca vive el pez / Fito & Fitipaldis	63
	9. Premonición / David Bisbal	62
	10. Vengo venenoso / Antonio Carmona	60
Vídeos	1. El Hombre y la Tierra	159
	2. House. Temporada dos	64
	3. Los aristogatos	53
	4. Napoleón	50
	5. Charlie y la fábrica de chocolate	47
	6. Fortunata y Jacinta	44
	7. The Hitchcock collection	44
	8. Harry Potter y el prisionero de Azkabán	44
	9. La Cenicienta	44
	10. Star Wars, VI: El retorno del jedi	43
Literatura n'Asturianu	1. En busca de Xovellanos / Ismael María González Arias. Trabe, 2006	15
	2. Carretera ensin barru / Naciu Varillas. Trabe, 2006	9
	3. La banda sonora del paraíso / Xandru Fernández. Trabe, 2006	8
	4. Histories d'un seductor / Miguel Rojo. Trabe, 1993	8
	5. Palabres claras / [ed.] José Luis García Martín. Trade, 2005	7
	6. La heredá / Xuan Santori. VTP, 2006	6
	7. Ente semeyances / Pablo Rodríguez Medina. Trabe, 2001	5
	8. Los falapios del xigante / Miguel Solís Santos. Editora del Norte, 2005	5
	9. Hestories pequeñines / Tante Blanco. Trabe, 1998	5
	10. Lluna de llobos / Julio Llamazares. Editora del Norte, 1993	5
Discos n'Asturianu	1. Ensín novedá / Dixebra	56
	2. Revolución celta / Fardaxu	45
	3. Güeria / La Collá Propinde	28
	4. 20 grandes éxitos / Jerónimo Granda	24
	5. 10 años berrando / Los Berrones	24
	6. Nuberu / Nuberu	23
	7. Torner / Anabel Santiago, Ástura, Alberto Varillas	23
	8. L'otru llau de la mar / Llan de Cubel	23
	9. De ñublú y orpín / Chus Pedro	22
	10. Mineros / Nuberu	21

El período analizado es del 16 de diciembre de 2006 al 15 de marzo de 2007. Los datos se refieren a las bibliotecas con préstamo informatizado. Para las secciones en asturiano y con objeto de contar con datos representativos, el período analizado es del 15 de octubre de 2006 al 15 de marzo de 2007.